



REM POWER®

Rheinland Elektro Maschinen

OWNER'S MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG NAVODILA ZA UPORABO UPUTE ZA UPOTREBU



HDEm 600 HW

HDEm 800 HW

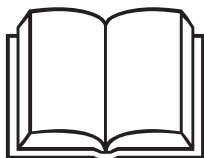
HDEm 800 HW-E

EN HIGH PRESSURE CLEANER HOT WATER

D HOCHDRUCKREINIGER HEISSWASSER

SLO VISOKOTLAČNI ČISTILEC Z GRELCEM VODE

CRO VISOKOTLAČNI VODENI PERAČ S GRIJAČEM



Please read these safety instructions prior to the initial use of your appliance and act accordingly.
Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach.
Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite te varnostne napotke in ravnajte v skladu z njimi.
Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i postupajte prema njima.



EN	The right is reserved to technical and color alterations, errors and misprints
D	Technische Änderungen, Irrtümer, Druckfehler und farbliche Abweichungen bleiben vorbehalten
SI	Tehnične spremembe, zmote, napake v tisku in barvna odstopanja so pridržani
CRO	Pridržavamo pravo tehničkih izmjena, zabuna, tiskarskih pogrešaka i odstupanja u boji.
SRB	Zadržavamo pravo na tehničke izmene, zabune, štamparske greške i odstupanja u boji
M	Го задржуваме правото за технички промени, гречки, печатни грешки и отстапувања.
BG	Запазва се правото на технически и цветови промени, грешки и печатни грешки
CZ	Technické změny, omyly, tiskové chyby a barevné odchylky vyhrazeny
SK	Technické zmeny, chyby, tlačové chyby a farebné odchýlky sú vyhradené
DK	Tekniske ændringer, fejl, bliver trykfejl og farveafvigelser forbeholdes
ES	Los cambios técnicos, errores, errata y el color desviaciones son reservados
TR	Teknik değışiklik, hatalar, baskı hatası ve renk sapmaları saklıdır
RU	Технические изменения, ошибки, опечатки и отклонения цвета зарезервированы
SWE	Tekniska ändringar, fel, tryckfel och färgavvikelser är reserverade
NOR	Tekniske endringer, feil, trykkfeil og fargeavvik er reservert
LVA	Tehniskās izmaiņas, kļūdas, drukas kļūda un krāsu novirzes ir aizsargātas
IT	Modifiche tecniche, errori, errori di stampa e colori le deviazioni sono riservati

English (Originaltext - Original - Texte d'origine).....	5
Deutsch.....	19
Slovenščina.....	33
Hrvatski.....	47
Technical data - Technische daten - Tehnični podatki - Tehnički podaci	61

OWNER'S MANUAL

HIGH PRESSURE CLEANER

HOT WATER



EN

Congratulations! We wish to thank you

for buying this cleaner. You have shown that you do not accept compromises: ***you want the best.***

We have prepared this manual to enable to fully appreciate the qualities and high performance that this cleaner can offer you. Please read it completely before using the machine.

The **CE** mark on your cleaner shows that it has been constructed in compliance with the European Standards on safety.

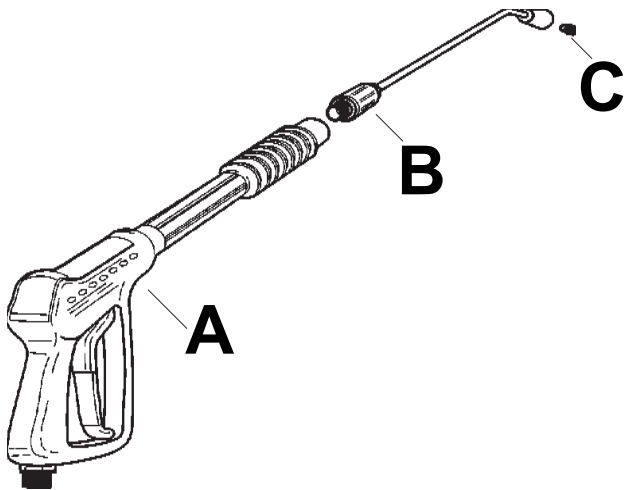
ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been carefully checked, however any misprints should be noticed to the manufacturer. The manufacturer also reserves the right to alter and update this publication without prior notice for the sake of product improvement.

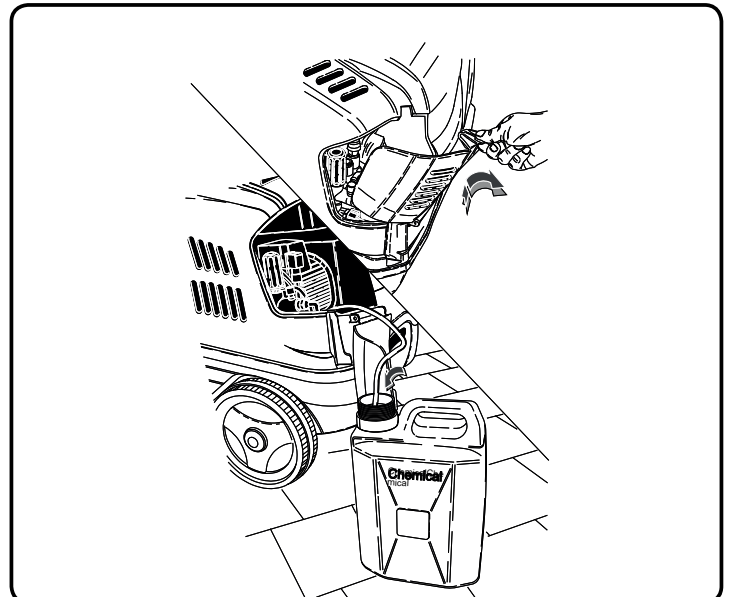
All reproductions of this manual, in whole or in part, are forbidden without the manufacturer's authorization.

PREPARING THE CLEANER

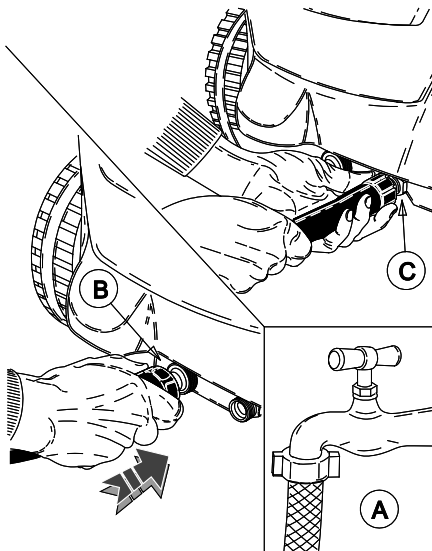
Fitting the lance.



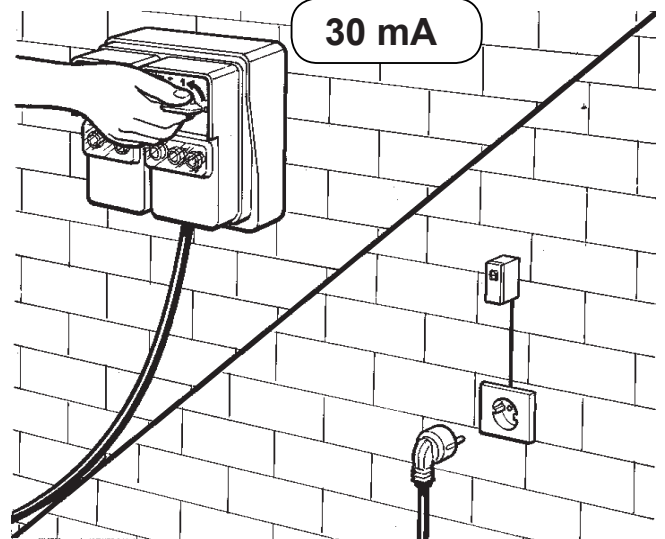
STANDARD HDEm 600 HW-800 HW



Water circuit connection.



Electrical connection.

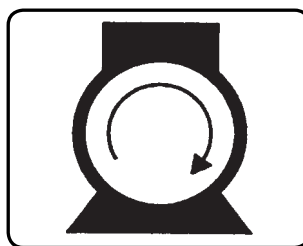


Continue reading this manual without connecting the cleaner to the power mains and the water supply.

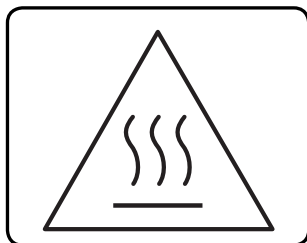
DESCRIPTION OF SYMBOLS ON THE CLEANER



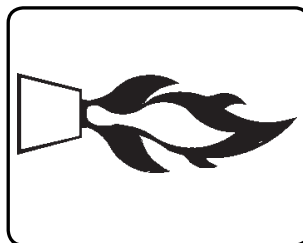
DO NOT DIRECT THE
JET AGAINST
PEOPLE, ANI-MALS,
POWER SOCKETS OR
THE MACHINE ITSELF.



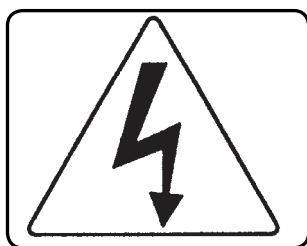
SWITCHING OF THE
PUMP MOTOR



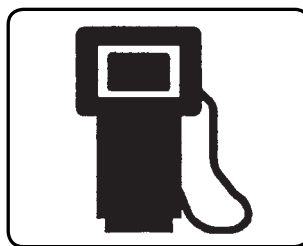
ATTENTION: RISK OF
BUR-NS



LIGHTING THE BURNER



ATTENTION: RISK
OF ELECTRIC SHOCK



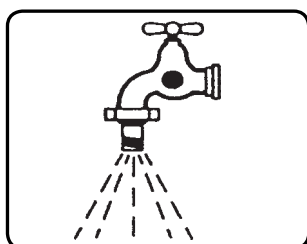
FUEL (DIESEL)



EARTH



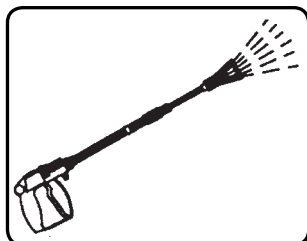
CHEMICALS
(DETERGENT)



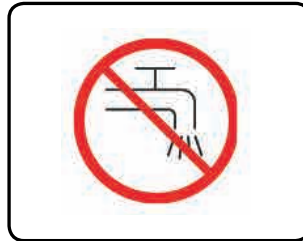
WATER INPUT



ANTI-SCALE
PRODUCT
HDEm 800 HW



WATER OUTPUT



DO NOT FEED
WITH DRINKING
WATER.
USE AN EN 12729 TYPE
BA SYSTEM
SEPARATOR.

CLASSIFICATION OF RISKS:

Danger

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.

Warning

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

Information

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to things.

PREFACE

Warning

You must read this manual before installing, starting up and using the high pressure washer.

This manual is an integral part of the product.

Read the warnings and instructions contained in the manual carefully as they provide important information on **USER SAFETY** and **MAINTENANCE**, paying particular attention to the general safety regulations.

KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.

Warning

Those operating and servicing the high pressure washer must be aware of the contents of this manual.

CLASSIFICATION

The user must observe the conditions of use of the appliance prescribed by the Rules, and particularly he must respect the following classification:

As for the protection against electric shock, the H.P. cleaner belongs to **CLASS I**.

The H.P. cleaner is factory set and all its safety devices are sealed. **It is forbidden to alter their adjustment values.**

In the Hot water cleaner the water is heated by a burner feed with **Diesel** fuel.

The H.P. cleaner must be always used on a firm and flat ground, furthermore it must not be moved while it is working or connected to the electric supply. Failure to observe this prescription may cause danger for the user.

The H.P. cleaner must not be used in the presence of corrosive or potentially explosive atmospheres. (vapours or gas)

GENERAL SAFETY RULES FOR THE USE OF HIGH PRESSURE CLEANERS

Warning

- The electric connection must be performed by qualified technicians who are able to work in observance of the governing rules (in compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard) and of the manufacturer's instructions.

A wrong electric connection may cause damage to persons, animals or things, and the manufacturer cannot be considered responsible for these.

- The H.P. cleaners with power lower than 3 kW are equipped with a plug for connection to the electric supply.

In this case please check if the electric power system and the electric sockets are compatible with the max. power of the appliance indicated on the plate. (kW). In case of doubt, please apply to qualified personnel. If the socket and the plug of the machine are not compatible, have the plug replaced with a suitable type by qualified personnel.

- Before connecting the machine make sure that the data indicated on the plate correspond to those of the electric supply.

- Do not use extensions to power the high pressure washer.

If you use an extension, the plug and socket must be watertight. Unsuitable extensions may be dangerous.

- The electric safety of this machine may be assured only when it is properly connected to an efficient grounding system in accordance with the governing laws for electric safety. (In compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard)

- It is necessary to check this essential safety requisite. In case of doubt, ask for accurate control of the power system by qualified personnel.

The manufacturer may not be considered responsible for damages occurred because of the lack of the grounding system.

- The H.P. cleaner must be connected to the electric supply by means of an omnipolar switch with opening contacts of at least 3 mm. This switch must have electric features which are consistent with the appliance. (This requisite does not apply to H.P. cleaners with plug and electric power lower than 3 kW).

It is recommended that the electric supply to this machine should include a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.

- The appliance is disconnected from the electric supply only by pulling out the plug or switching off the omnipolar switch.

- Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.

The water cleaner is considered as a fixed device.

- Water cleaners with the "Total Stop" device should be considered as off when the omnipolar switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

- The appliance must be attended during operation.

- The high pressure washer is not intended for use by children, adolescents or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, under the influence of alcohol

or lacking experience and knowledge.

Operators must be made aware of the instructions for using the appliance by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure they do not play with the high pressure washer.

- Use only original accessories that can allow safe working of the appliance.

- The flexible hose connecting the lance to the H.P. cleaner must not be damaged.

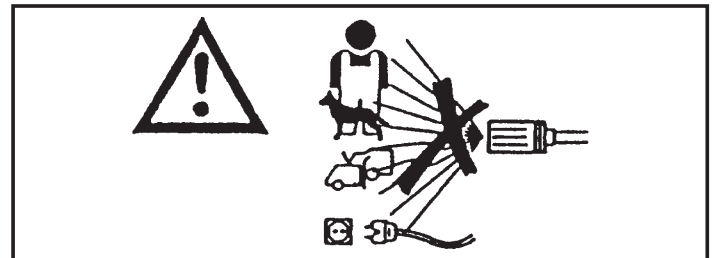
In case of damage, replace it immediately. The hose must be marked with the admissible pressure value, production date and manufacturer's name.

- Hoses, connections and fittings for high pressure systems are very important to guarantee the safety of the H.P. cleaner. Use only original spare parts which have the manufacturer's approval.

- Do not use the H.P. cleaner when persons or animals are in its of action field.

- High pressure jets may be dangerous if not properly used.

The jet must never be directed at persons or animals, electric appliances or at the appliance itself.



- The high pressure water jet causes a reaction power on the lance. Hold the lance grip vigorously.

- The use of the H.P. cleaner must be considered according to the kind of washing which must be performed.

Protect yourself against the ejection of solid

materials or corrosive substances by means of adequate protective clothing.

- The use of the H.P. cleaner must be considered according to the place where the washing is performed (for example: food plants, pharmaceutical plants, etc.) Pertinent rules and safety conditions must be followed.

- Do not direct water jets at your own or other people's body in order to clean clothes or shoes.

- While working it is forbidden, to stop the trigger (lever) of the lance in delivery position.

- In the hot water H.P. cleaners a Diesel fuel burner is used for water heating. The use of other fuels is dangerous.

- Before starting any cleaning or maintenance operation, disconnect the machine from the electric and water supply networks.

- Periodically, at least once a year, have the safety devices checked by one of our service centres.

- The machine is for outdoor use. If the appliance is to be used in an enclosed space **(not advisable)**, install a flue gas extraction system and guarantee adequate ventilation.

- Do not clog the openings or the ventilation grilles and the heat and smoke extraction systems in the hot water cleaners.

- Do not use the machine if the supply cable is damaged.

For the replacement of the damaged cable apply exclusively to one of our technical service centres.

The supply cable of this appliance must not be replaced by the user.

- The electric power cable must never be under mechanical tension and must be protected against accidental crushing.

- The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.

- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply.

(For water cleaners rated at less than 3 kW fitted with plug).

- In case of damage or malfunction, switch off the appliance (disconnecting it from the water main and from the electricity main via the omnipolar switch or by unplugging the plug in the case of water cleaners rated at less than 3 kW) without tampering with it.

- In the event of accidents, seek medical advice or emergency treatment.

As for the protection against electric shock, the H.P. cleaner belongs to **CLASS I**.

Apply to one of our technical service centres.

Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

INTENDED USE

This appliance is intended exclusively for cleaning machines, vehicles, buildings and general surfaces suitable for treatment with a high pressure jet of detergent solution between 25 and 250 bar (360 - 3600 PSI).

This appliance has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the appliance.

This appliance must be used only for the purpose for which it was specifically designed.

All other uses are to be considered incorrect and therefore unreasonable.

Examples of unreasonable use:

- Washing surfaces not suitable for cleaning with a high pressure jet.
- Washing people, animals, electric equipment or the machine itself.
- Using unsuitable detergents or chemicals.
- Blocking the trigger (lever) of the lance in delivery position.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage due to improper, incorrect or unreasonable use. As far as safety rules are concerned, the cleaners are manufactured according to the European Standard.

PRELIMINARY OPERATIONS

UNPACKING

After unpacking, ensure that the cleaner is undamaged. If in doubt, do not use the machine. Contact your dealer.

Packaging (bags, boxes, nails, etc) is potentially dangerous and should be kept out of reach of children. It should be disposed of or retained in respect of national environmental legislation.

FITTING THE SEPARATE PARTS OF THE MACHINE

All the fundamental parts and safety devices of the machine are assembled by the manufacturer. For reasons of packing and transport, some secondary cleaner parts are supplied separately. The user must fit these parts as explained in the instructions supplied in each assembly kit.

DATA PLATE:

The data plate bearing the main technical characteristics of your cleaner is located on the trolley and is always visible.

⚠ When buying your cleaner, ensure that it has an identification plate. If there is no plate, inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without a plate must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Products without a plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

FILLING THE FUEL TANK

Fill the tank with fuel for Diesel motors (fig. 1).

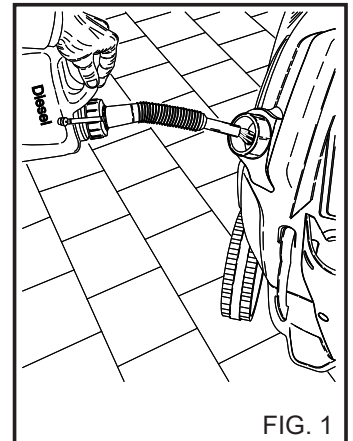


FIG. 1

⚠ Warning

Do not use different fuel from that indicated on the identification plate.

Check the fuel level from time to time while the cleaner is operating.

Attempting to use the cleaner without fuel may cause damage to the fuel pump.

FILLING THE DETERGENT TANK

⚠ Warning

From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done (fig. 2) and dilute it with water according to the instructions on the pack.

Fill the detergent tank with the diluted product (fig. 3).

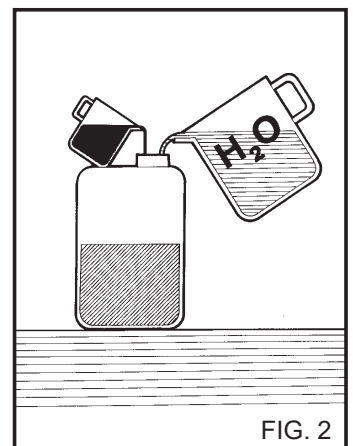


FIG. 2

Ask your dealer for the catalogue of the detergents that can be used depending on the type of washing job to be done and the type of surface to be treated.

After using a detergent, the detergent intake circuit must be flushed out with clean water.

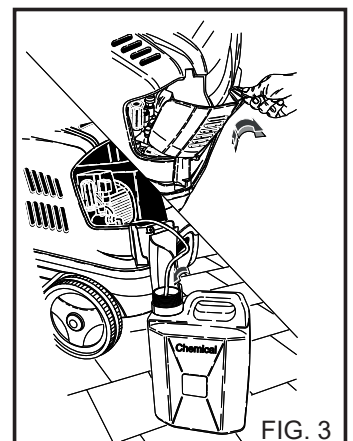


FIG. 3

TRANSPORTING

To move the machine, disconnect it from the mains electricity and water supplies, release the parking brake on the side of the machine and push it by the handle.

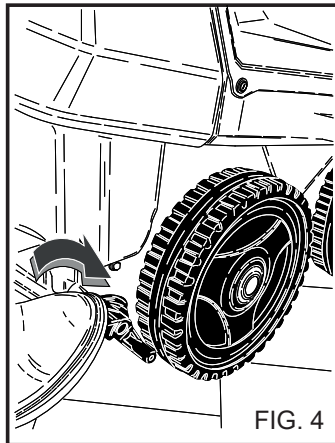


FIG. 4

COMMAND AND CONTROL DEVICES

⚠ Warning

Before connecting the machine to the water supply and to the power mains, it is essential to know the function of the cleaner's command and control devices.

SAFETY DEVICES

The safety devices protect the user and the appliance. They must not be tampered with or used for other than their designated purpose.

Safety valve: protects the high pressure hydraulic circuit in the event of a by-pass valve malfunction or if the hydraulic circuit is blocked.

The safety valve is calibrated by the Manufacturer and sealed.

Operations involving the safety valve must be performed by a technical service centre only.

Safety device on lance handgrip: Prevents the trigger on the handgrip from being operated accidentally.

Thermal cutout: stops the high pressure washer if the electric motor overheats.

WATER CIRCUIT CONNECTION

Connect the feed hose to the mains (fig. 5A) and to the hose-tail on the cleaner (fig. 5B). Check that the pressure and quantity of the water supplied by the mains are sufficient for the cleaner to work properly: 200 to 800 kPa (29 to 116 PSI). Maximum temperature of feeding water 50°C (122°F).

Connect the high pressure hose to the cleaner (fig. 5C) and to the lance (fig. 6).

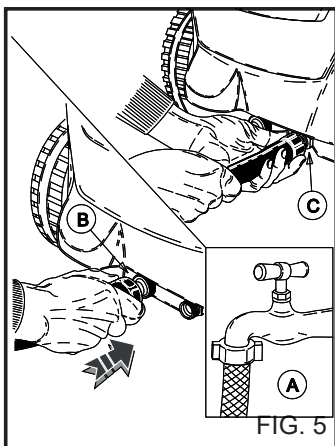


FIG. 5

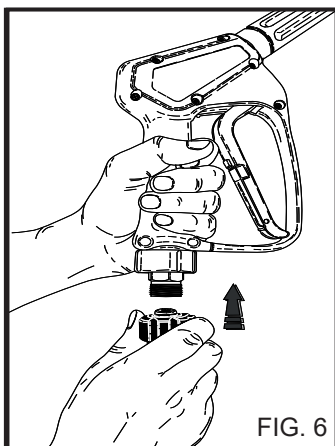


FIG. 6

⚠ Danger

The cleaner must operate with clean water. Dirty or sandy water, corrosive chemicals and solvents can cause severe damage to the cleaner.

⚠ Danger

Never suck up liquids containing solvents or acids in the pure state, for example petrol, paint solvents or diesel. The spray mist from the lance is highly inflammable, explosive and poisonous.

Failure to respect the above absolves the manufacturer of all liability and represents negligent use of the product.



Information

Respect the instructions provided by the water utility company.

Current regulations specify that the appliance may not be connected to the drinking water supply unless a suitable system separator is fitted.

Use a suitable EN 12729 type BA system separator.

Water passing through a system separator is no longer classified as drinking water.

⚠ Warning

Do not connect the machine to a drinking water container.

ELECTRICAL CONNECTION

The water cleaner must be connected to a mains electricity supply conforming to current legislation and standards.

Ensure that the mains voltage available is the same as the voltage at which the cleaner is supposed to work; this is indicated on the identification plate.

⚠ Danger

- The electric cable must be protected from accidental crushing.

- Do not use the machine if the supply cable is damaged.

- The use of any electric appliance requires the respect of some basic rules:

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance bare-footed or with unsuitable clothing.
- Do not pull the supply cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the electric supply. (For water cleaners rated at less than 3 kW fitted with plug).

As for the protection against electric shock, the H.P. cleaner belongs to **CLASS I**.

Failure to observe the above warning frees the manufacturer from all responsibility and constitutes negligent use of the product.

USING THE CLEANER

CONTROL PANEL

A - On/off switch

B - Temperature regulator

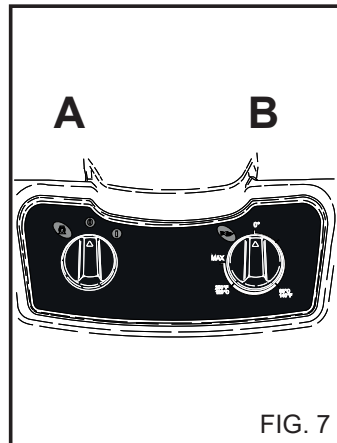


FIG. 7

STARTING THE CLEANER

- 1) Turn on the water supply tap (fig. 5A).
- 2) Connect the water cleaner to the mains electricity supply by plugging the plug into the socket.
- 3) Start the cleaner by turning the selector switch to pos. I (fig. 7A).
- Warning**
The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.
- 4) Press the trigger on the gun and begin washing.
- 5) To operate the water cleaner with hot water, turn the temperature regulator to the recommended washing values. (fig. 7B).

Warning

In water cleaners with the "Total Stop" system, the motor starts and stops when the lever on the lance handle is actioned or released.

Danger

Do not block the handle lever in the delivery position.

IMPORTANT!

To eliminate any impurities or air bubbles from the water circuit we advise starting the cleaner for the first time without the lance and letting the water run out for a few seconds.

Impurities could block the nozzle and cause malfunction (Fig. 8).

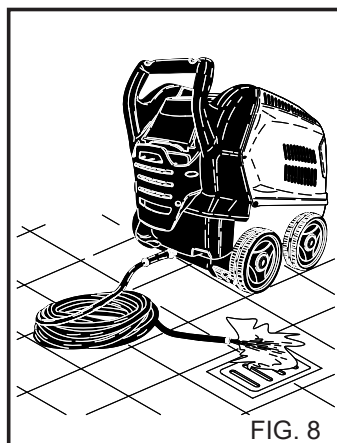


FIG. 8

USING THE ACCESSORIES.

The high pressure washer has a nozzle with a flat angle jet for cleaning large surfaces.

ROTARY HEAD (optional accessory)

The high pressure washer can be fitted with a head with rotary nozzle to clean the most stubborn dirt.

Danger:

Aim the jet from a certain distance to avoid damage caused by the high pressure.

Do not aim the jet at people, animals or electrical sockets.

STOPPING THE CLEANER

- 1) Switch off the burner by turning the pressure regulator to pos. "0" (fig. 7B).
- 2) Let the cleaner run with cold water only for at least 30 seconds to cool down the boiler.
- 3) Stop the cleaner by turning the selector switch to pos. "0" (fig. 7A).
- 4) Discharge the pressure from the H.P. hose by pressing the trigger on the gun.
- 5) Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the Solenoid switch or by unplugging the plug from the socket.
- 6) Turn off the water supply tap (fig. 5A).

Warning

- If the water cleaner is left, even temporarily, turn it off by using the Solenoid switch or by unplugging the plug from the socket.

- Water cleaners with the "Total Stop" device should be considered as off when the Solenoid switch is in the "O" position or the plug is unplugged from the socket.

- When the water cleaner is not used, close the safety device on the handle.(fig. 9).

- Dry use of the water cleaner causes serious damage to pump gaskets.

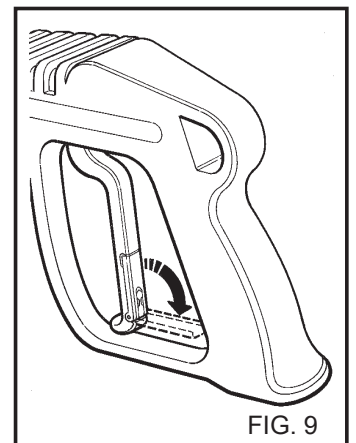
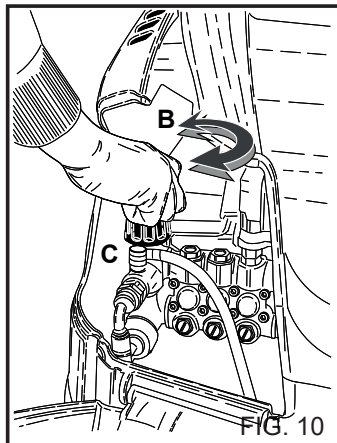


FIG. 9

REGULATING PRESSURE.

This chapter concerns only those models provided with the "pressure regulating" device. The pressure regulator, fig. 10, allows the operator to adjust the working pressure. When knob C is turned in an anti-clockwise direction (B) (minimum), the working pressure is reduced.



USING STEAM. (If Available)

Use the steam nozzle (supplied as an accessory).

Turn the thermostat knob "B" (fig. 8) to steam position to obtain an increase in the temperature of the water at delivery. At work temperatures higher than 95°C (203°F), the work pressure must be ≤ 32 bar (460 PSI).

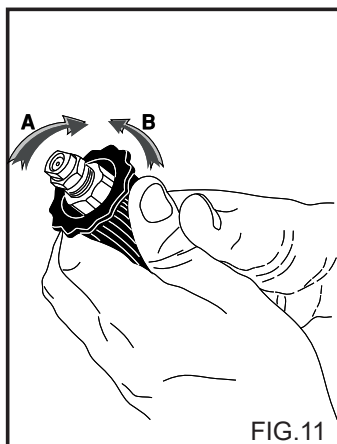
Danger

During use with boiling water, "Steam Phase", keep away from the openings for fumes discharge (risk of burning). When you have finished using the "Steam Phase", turn the thermostat knob "B" to position "0" (fig. 8) and let the machine cool down for about 3 minutes with the gun turned on.

USING THE ADJUSTABLE HEAD (Fig. 11)

To use the detergent solution, an extension wand must be installed, fitted with adjustable head (supplied as an optional accessory).

The adjustable head enables you to select a low or high pressure jet. The pressure is selected by rotating the head. High pressure pos. A. Low pressure pos. B.



ADVICE ON USING DETERGENTS

Warning

This cleaner has been designed for use with the detergents supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may influence the safety of the cleaner.

- 1) For environmental compatibility, we recommend a reasonable use of detergents, according to the instructions on the pack.
- 2) From the range of recommended products, choose the one most suited to the washing job to be done and dilute it with water according to the instructions on the pack or in the catalogue of the detergents most suited for the type of hot or cold water cleaner.
- 3) Ask your dealer for the detergents catalogue.

OPERATING PHASES FOR CORRECT CLEANING WITH DETERGENTS.

- 1) Prepare the solution of detergent at the concentration most suitable for the type of dirt and the surface that is to be washed.
- 2) Start the cleaner, activate the detergent suction control on the lance (fig. 11) and spray the surface to be washed, working from the bottom upwards. Leave to work for a few minutes..
- 3) Rinse the whole surface well from top to bottom with hot or cold water at high pressure.
- 4) After use with detergent, flush out the intake circuit; place the detergent suction hose in a tank of clean water and let the pump run for 1 minute with the dosing tap turned fully on and the lance in detergent delivery condition.

MAINTENANCE

ONLY THE OPERATIONS AUTHORIZED IN THIS INSTRUCTIONS MANUAL MAY BE CARRIED OUT BY THE USER.
ALL OTHER OPERATIONS ARE FORBIDDEN.

Danger

For maintenance of the boiler, high pressure pump, the electrical parts and all parts with a safety function, you must apply to our Technical service centre.

The manufacturer is not liable in case of tampering, changes, incorrect repairs or maintenance carried out on the machine by a third person not provided with the manufacturer's authorization.

All documents pertaining to the repair and planned service interventions, as well as any certificates concerning the device installation according to the laws in force (in compliance with the provisions of the IEC 60364-1 standard) must be kept carefully by the user, together with the Instructions Manual.

Periodically, at least once a year, have the safety devices and the rated values checked at one of our technical service centres.

Particularly, as for the hot water high pressure cleaner, which is factory set, the exhaust system must be checked.

The rating done by the manufacturer determines a production of exhaust gases with a CO content lower than 0,04% and a smoke content corresponding to a smoke point nr.2 Shell-Bacharach according to the laws in force.

Danger

Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket and close the water supply tap (see chapters on connecting to the electricity and water mains) before carrying out any maintenance jobs. Once maintenance has been completed, ensure that the closing panels have been correctly reassembled and anchored with the screws provided before reconnecting the cleaner to the mains.

Failure to do so may cause a risk of electric shock.

PRECAUTIONS AGAINST FROST

The cleaner must not be exposed to frost.

If the cleaner is left in premises where it is exposed to frost, when work is over or for storage, antifreeze must be used to prevent serious damage to the hydraulic circuit.

OPERATIONS FOR USING ANTIFREEZE (fig. 12).

- 1) Turn off the water supply (tap), disconnect the hose and run the cleaner until it is completely empty.
- 2) Stop the water cleaner with the ON/OFF switch in the "O" position.
- 3) Prepare a container with the solution of antifreeze.
- 4) Immerse the tube in the container with the anti-freeze solution.
- 5) Start the water cleaner with the ON/OFF switch in the "I" position.
- 6) Start the cleaner and let it run until antifreeze comes out through the lance.
- 7) Suck up antifreeze with the detergent intake system too.
- 8) Disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.
- 9) For high pressure cleaners provided with water tank, the detergent solution prepared as described in the point 3, must be poured directly into the tank.

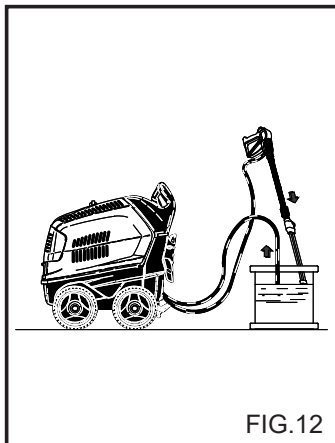


FIG.12

⚠ Warning

Anti-freeze may cause environmental pollution. Always follow the instructions given on the pack. (Dispose of carefully.)

CHECKING PUMP OIL LEVEL AND OIL CHANGE

From time to time check the oil level in the high pressure pump by means of the sight glass (fig. 13A) or the dipstick (fig. 13B).

If the oil has a milky appearance, call the technical service centre immediately.

Change the oil after the first 50 hours' work and subsequently every 500 hours or once a year.

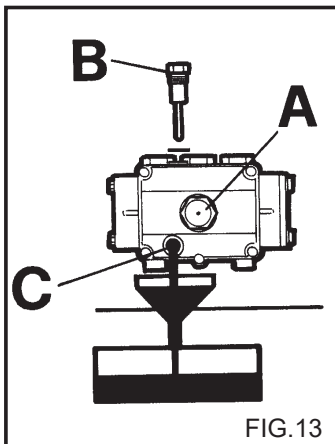


FIG.13

Proceed as follows:

- 1) Unscrew the drain cap situated under the pump (fig. 13C).
- 2) Unscrew the cap with the dipstick (fig. 13).
- 3) Let all the oil drain off into a container and deliver it to an authorized oil collection and disposal centre.
- 4) Replace the drain screw and pour fresh oil in through the filling cap on top (fig. 14A) until it reaches the level indicated on the sight glass (fig. 14B).

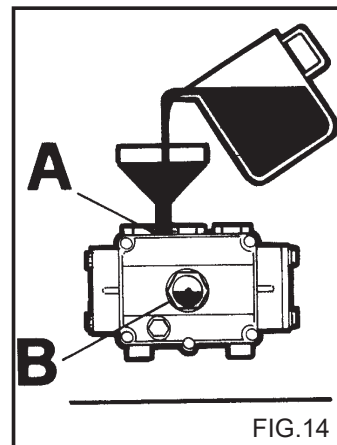


FIG.14

For water cleaners without oil drain bung, contact our technical service centre for replacement.

Use only SAE 15W 40 oil.

CLEANING THE FUEL FILTER AND TANK.

Remove and replace the in-line fuel filter (fig. 15). Change it from time to time.

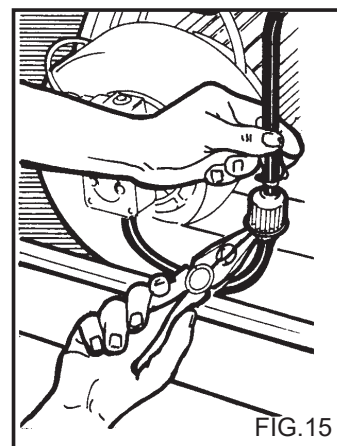


FIG.15

Empty the fuel tank.

Open the drain cap (fig. 16) (if available) and let any impurities drain out into a container. Flush out the tank with clean fuel and close the drain cap.

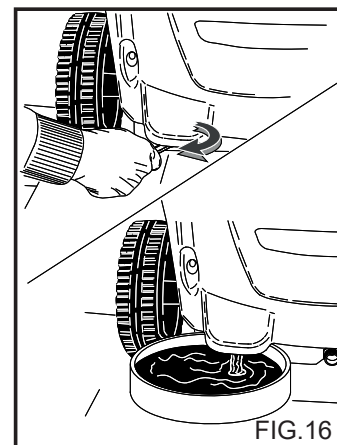


FIG.16

CLEANING THE WATER FILTER

Clean the water intake filter regularly and free it from any impurities (fig. 17).

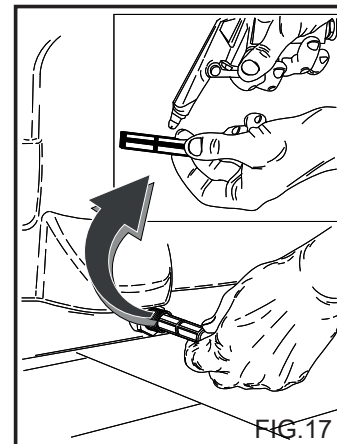


FIG.17

CHANGING THE NOZZLE

The high pressure nozzle fitted on the lance must be changed from time to time, as this component is subject to normal wear during use. Wear may generally be detected by a drop in the working pressure of the cleaner. To replace it, consult your supplier and/or dealer for instructions.

TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

Description of operations:

Check power cable - pipes - high pressure connectors	Each use
1st oil change in H.P. pump	After 50 hours
Subsequent changes in H.P. pump	Every 500 hours
Change and clean fuel filters	Every 100 hours
Clean fuel tank	Every 100 hours
Clean water filter	Every 50 hours

DESCALING

Descaling must be carried out from time to time because the scale present in the water partially deposits inside the hydraulic circuit and the coil which with time becomes clogged.

Apply to our technical service centre to have the machine descaled from time to time this will save you money and increase the efficiency of the cleaner.

TABLE OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE TECHNICAL SERVICE CENTRE

Description of operations:

Boiler:

Clean Coil	Every 200 hours
Descale coil	Every 300 hours
Clean fuel pump	Every 200 hours
Change fuel nozzle	Every 200 hours
Regulate electrodes	Every 200 hours
Change electrodes	Every 500 hours
Change seals on H.P. pump	Every 500 hours
Change lance nozzle	Every 200 hours
Calibrate and check the safety devices	Once a year

IMPORTANT:

These intervals refer to normal working conditions. For heavy duty use decrease the interval for each job.

For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer from all liability and transfers it to the person carrying out the operation.

PERIODS OF INACTIVITY

If the machine is to remain inactive for a long period, disconnect the supply sources, drain the tank(s) of all the operating fluids and protect any parts that could be damaged by the accumulation of dust.

Grease the parts that could be damaged by drying out, such as the supply hoses. When bringing back into use, ensure that there are no cracks or cuts in the water supply hoses.

Oil and chemical products must be disposed of according to current legislation.

SCRAPPING

If you no longer wish to use the water cleaner, you should render it unusable by removing the power cable.

You should also make sure that all potentially hazardous parts of the appliance are made safe, particularly for children who could play with the unused water cleaner.

This product is classified as WEEE type special waste and is covered by the requisites of the new environmental protection regulations. It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards.

Do not use parts dismantled for scrap as spare parts.

TROUBLE-SHOOTING

 **Before carrying out any operations, disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.**

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
When the switch is turned the cleaner does not start.	Faulty electric connection. Thermal protection has tripped.	Check the mains voltage. Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
No jet or leakage from high pressure water circuit. After 30 seconds, the water cleaner stops.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Mains water supply tap closed. Leakage from high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact Service Centre.
The pump functions but does not reach rated pressure.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Pressure regulation valve is set at minimum. Lance nozzle worn. Valves dirty or worn. Detergent tap open. Pressure adjustment devices on lance open (if present).	Clean. Check. Regulate it. Contact Service Centre. Contact Service Centre. Close. Close.
When the lance is open, the pressure drops and rises.	Nozzle clogged or deformed. Inadequate water supply. Detergent tap open.	Clean or contact Service Centre. Check. Close.
In by-pass or total stop phase, the water cleaner shuts down.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact Service Centre.
When the temperature regulator is brought to the required position, the boiler does not come on.	No diesel. Motor rotation direction incorrect on three-phase models.	Check the level of diesel in the tank and make sure the fuel supply circuit is free of water. Contact Service Centre.
Water not enough	Temperature regulator position. Filters clogged. Boiler element coated with scale.	Check. Clean or replace. Contact Service Centre.

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
Excessive smoke from exhaust.	Incorrect combustion. Fuel contaminated with impurities or water.	Clean or replace diesel filters. Contact Service Centre. Empty the tank and clean thoroughly. Clean diesel filters.
Inadequate detergent suction.	Tap closed. No detergent. Element or tube clogged.	Open. Fill the detergent tank. Contact Service Centre.
Water leakage from head.	Gaskets worn.	Contact Service Centre.
Water in the oil.	Excessive humidity in atmosphere.	Replace oil.

N.B. To reset the indicators, rotate the main switch “A” (fig. 7) to the “O” position and then to the “I” position.

IMPORTANT:
For maintenance and/or repairs, use only original spare parts which offer the greatest characteristics of quality and reliability. Failure to use original spare parts frees the manufacturer from all responsibility.

BEDIENUNGSANLEITUNG

HOCHDRUCKREINIGER

HEISSWASSER



D

Herzlichen Glückwunsch! Wir möchten Ihnen dafür danken,

daß Sie diesen Hochdruckreiniger gekauft und damit bewiesen haben, daß Sie keine Kompromisse akzeptieren: **Sie wollen nur das Beste.**

Wir haben diese Gebrauchsanweisungen zusammengestellt, um Ihnen die Möglichkeit zu geben, die Qualität und die hohen Leistungen, die Ihnen der Hochdruckreiniger bietet, voll und ganz kennen und schätzen zu lernen.

Wir raten Ihnen, das ganze Heft aufmerksam durchzulesen, bevor Sie mit der Benutzung beginnen.

Das Markenzeichen CE auf dem Hochdruckreiniger bedeutet, daß das Gerät entsprechend der Europäischen Sicherheitsnormen gebaut worden ist.

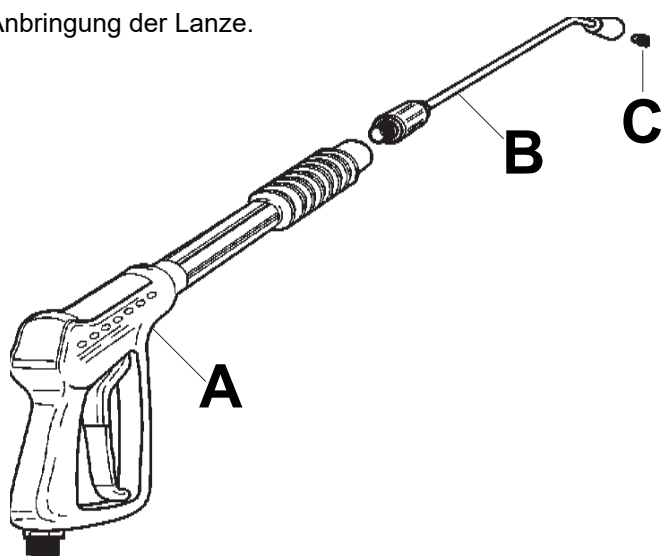
ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

Der vorliegende Text ist aufmerksam kontrolliert worden, aber eventuelle Druckfehler müssen dem Hersteller mitgeteilt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, auch ohne Vorankündigung im Rahmen der Produktverbesserung Änderungen an der vorliegenden Veröffentlichung vorzunehmen.

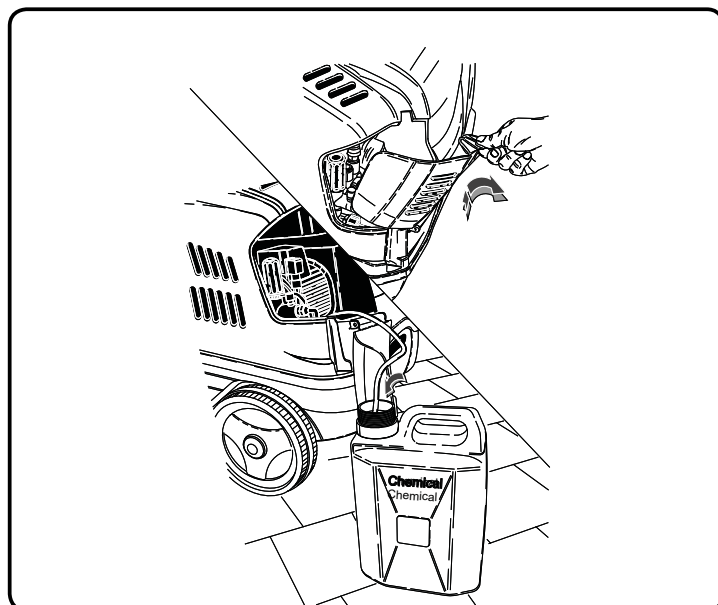
Das vorliegende Heft darf nicht ohne Genehmigung des Herstellers vervielfältigt werden, weder ganz noch teilweise.

VORBEREITUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

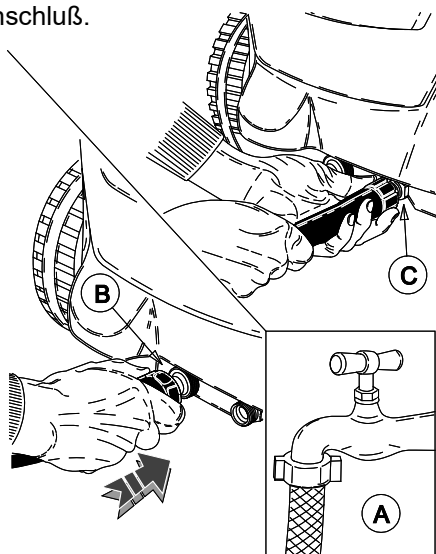
Anbringung der Lanze.



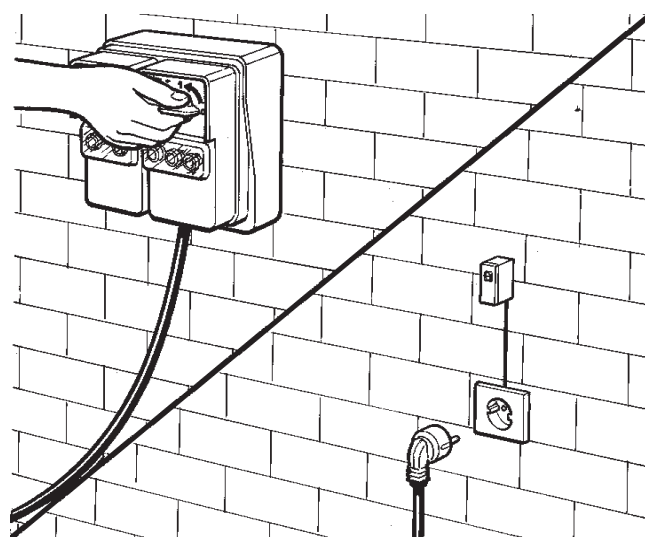
STANDARD HDEm 600 HW, HDEm 800 HW



Wasseranschluß.

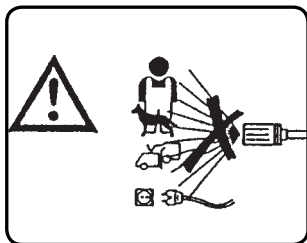


Stromanschluß.

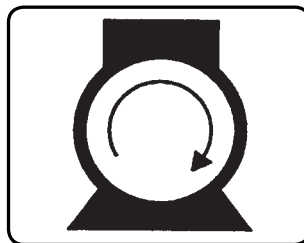


Den Hochdruckreiniger noch nicht an die Wasserleitungen und das Stromnetz anschließen und dieses Heft weiter durchlesen.

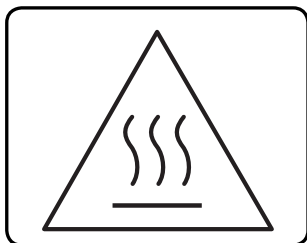
BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AM HOCHDRUCKREINIGER



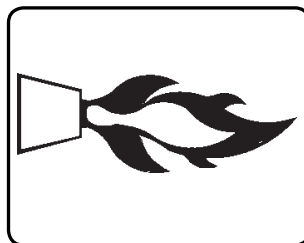
DEN STRAHL NICHT
AUF PERSONEN, TIERE,
STECKDOSEN ODER
DIE MASCHINE SELBST
RICHTEN.



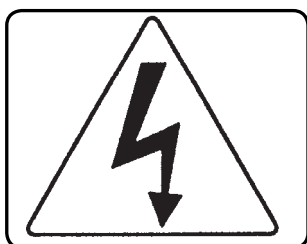
EINSCHALTEN
DES
PUMPENMOTORS



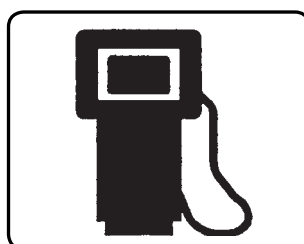
ACHTUNG
VERBRENNUNGSGEFA
HR



EINSCHALTEN
DES BRENNERS



ACHTUNG
FUNKENGEFAHR



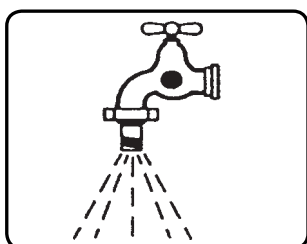
TREIBSTOFF (DIESEL)



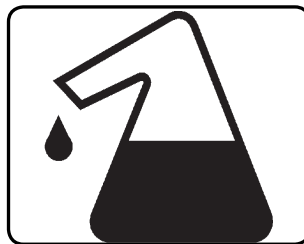
ERDUNG



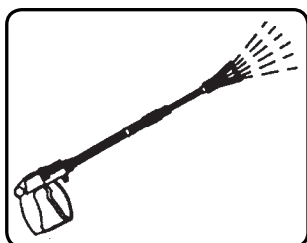
CHEMISCHES
PRODUKT
(WASCHMITTEL)



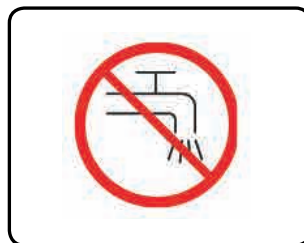
WASSEREINLAUF



KALKLÖSEMITTEL
HDEm 800 HW



WASSERABLAUF



NICHT MIT
TRINKWASSER
SPEISEN. VERWENDEN
SIE EINEN
SYSTEMTRENNER
GEMÄSS EN 12729 TYP
BA.

GEFAHRENKLASSIFIZIERUNG:**⚠ Gefahr**

Bei einer drohenden Gefahr, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann

⚠ Achtung

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu schweren Verletzungen führen könnte.

Wichtig

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen an Personen oder Gegenständen führen könnte.

VORWORT**⚠ Achtung**

Bevor man mit der Installierung, Inbetriebnahme und Benutzung des Hochdruckreinigers beginnt, sollte man sich dieses Heft durchlesen.

Die Gebrauchsanweisungen sind ein Bestandteil des Produktes.

Das Heft besteht aus zwei Teilen, einem weißen und einem gelben.

Die in diesem Heft angeführten Anweisungen und Vorschriften aufmerksam durchlesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur

BENUTZUNGSSICHERHEIT und zur WARTUNG; besondere Beachtung sollte den allgemeinen Sicherheitsnormen in der gelben Anlage geschenkt werden.

DIESES HEFT SOLLTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN, DAMIT MAN AUCH SPÄTER NOCH NACHSCHLAGEN KANN.

⚠ Achtung

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung muß dem Benutzer des Hochdruckreinigers und dem mit der Wartung beauftragten Personal zur Kenntnis gebracht werden.

KLASSIFIZIERUNG

Der Benutzer muß die für diese Maschine vorgesehenen Benutzungsbedingungen beachten und sich im Besonderen an die im Folgenden beschriebene Klassifizierung halten:

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**. Der Hochdruckreiniger wird im Werk eingestellt und alle in ihm vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen sind versiegelt. **Es ist strengstens verboten, diese Regulierung zu manipulieren.**

Der Warmwasser-Hochdruckreiniger besitzt zum Aufheizen des Wassers einen mit **Diesel** betriebenen Brenner.

Der Hochdruckreiniger muß während der Benutzung immer auf festen, geraden Böden stehen und darf nicht verschoben werden, während er läuft bzw., wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist. Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zur Ursache von Gefahren werden.

Der Hochdruckreiniger darf nicht in korrosiver oder potentiell explosiver Atmosphäre benutzt werden (Dämpfe und Gas).

ALLGEMEINE HINWEISE FÜR DIE INSTALLIERUNG UND BENUTZUNG**⚠ Achtung**

Der Anschluß an das Stromnetz muß von qualifizierten Technikern vorgenommen werden, die in der Lage sein sollten, unter Einhaltung der geltenden Normen (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) und in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers vorzugehen. Ein fehlerhaft durchgeführter Stromanschluß kann Sachschäden verursachen bzw. zu Verletzungen an Personen und Tieren führen, wofür der Hersteller keine Verantwortung übernehmen kann.

Die Hochdruckreiniger mit einer Leistung von weniger als 3 kW haben einen Stecker, mit dem sie an das Stromnetz angeschlossen werden.

In diesem Fall muß man überprüfen, ob die Stromstärke der entsprechenden Anlage bzw. der Steckdosen der auf dem Maschinenschild in kW angegebenen Höchstleistung des Hochdruckreinigers entspricht. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.

Sollte die Steckdose nicht für den Stecker des Hochdruckreinigers geeignet sein, muß die Steckdose von ausgebildetem Fachpersonal ausgetauscht werden.

- Bevor man den Apparat anschließt, immer kontrollieren, ob die auf dem Maschinenschild lesbaren Daten genau denen des entsprechenden Stromversorgungsnetzes entsprechen.

- Zur Stromversorgung des Hochdruckreinigers keine Verlängerungskabel verwenden. Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine funktionierende Stromversorgungsanlage mit Erdung angeschlossen wird, wie von den geltenden Vorschriften zur Sicherheit elektrischer Anlagen vorgesehen (unter Beachtung der Bestimmungen der

Norm IEC 60364-1).

- Diese grundlegende Voraussetzung für die Sicherheit der Anlage sollte überprüft werden; im Zweifelsfalle läßt man von qualifiziertem Fachpersonal eine sorgfältige Kontrolle durchführen.

- Der Hersteller kann nicht für eventuelle, aufgrund fehlender Erdung hervorgerufene Schäden haftbar gemacht werden.

Der Hochdruckreiniger muß mit einem omni-polaren Schalter an das Stromnetz angeschlossen werden, mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm und elektrischen Daten, die mit dem Gerät vereinbar sind (dies gilt nicht für Hochdruckreiniger mit Stecker, mit einer unter 3 kW liegenden Höchstleistung). Das Versorgungsnetz muss über einen Fehlerstromschutzschalter verfügen, der die Stromversorgung unterbricht, wenn der Fehlerstrom gegen Erde 30mA für 30 ms überschreitet, oder über eine Einrichtung, die den Erdungskreis prüft.

- Das Gerät ist nur dann nicht an das Stromnetz angeschlossen, wenn man den Stecker aus der Steckdose zieht oder den omni-polaren Schalter an der Anlage auf AUS stellt.

- Die Nichteinhaltung der obigen Vorschriften enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und stellt einen fahrlässigen Gebrauch des Produktes dar.

- Der Hochdruckreiniger ist für die feste Installation vorgesehen.

- Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Totalstop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.

- Der Hochdruckreiniger muss beim Betrieb vom Bediener überwacht werden.

- Der Hochdruckreiniger darf nicht von Kindern, Jugendlichen, Personen mit kör-

perlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen, bei Trunkenheit bzw. von Personen, die nicht mit dem Gerätebetrieb vertraut sind, betrieben werden. Der Bediener muss von einer für seine Sicherheit verantwortlichen Person in den Gebrauch des Geräts eingewiesen werden.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Hochdruckreiniger spielen.

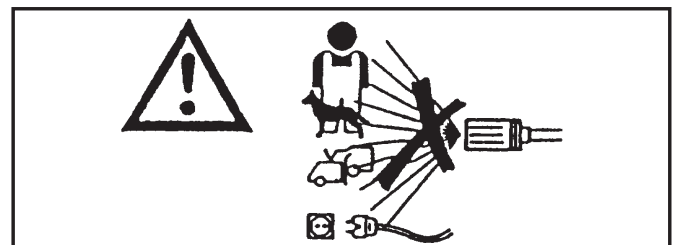
- Nur Original-Ersatzteile benutzen, die eine Garantie für sicheres Funktionieren des Gerätes bieten.

- Der Verbindungsschlauch zwischen Lanze und Gerät darf nicht beschädigt werden. Bei eventuellen Beschädigungen muß er sofort ausgetauscht werden. Auf dem Schlauch müssen der zulässige Druck, das Herstellungsdatum und der Name des Herstellers angegeben sein.

- Hochdruckrohre, -verbindungen und -kupplungen sind aus Sicherheitsgründen wichtige Elemente. Deshalb nur Original-Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller empfohlen werden.

- Den Hochdruckreiniger nicht verwenden, wenn sich Personen und /oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.

- Der Hochdruckstrahl kann sehr gefährlich sein, wenn er nicht korrekt verwendet wird. Der Strahl darf nicht auf Personen und/oder Tiere, auf elektrische Geräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



- Der Hochdruckstrahl entwickelt eine Rückschlagkraft an der Lanze. Den Griffe an der Lanze muß man daher gut festhalten.

- Die Verwendung des Hochdruckreinigers

muß je nach Art des durchzuführenden Reinigungsvorgangs geprüft werden.

Man sollte sich für den Reinigungsvorgang Schutzkleidung anziehen, da feste Teile oder korrosive Substanzen aufgewirbelt werden können.

- Die Verwendung des Hochdruckreinigers muß jeweils nach dem Bereich, in dem der Reinigungsvorgang durchgeführt werden soll, geplant werden. (Z.B. Lebensmittelindustrie, Pharmazeutische Industrie usw.). Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen beachtet werden.

- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung und Schuhe zu reinigen.

- Es ist verboten, im Laufe der Benutzung den Hebel des Stabs in der Abgabeposition zu blockieren.

- Der Warmwasser-Hochdruckreiniger besitzt zum Aufheizen des Wassers einen mit Diesel betriebenen Brenner. Die Verwendung anderer Treibstoffe stellt eine Gefahrenquelle dar.

- Bevor man irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen durchführt, das Gerät immer vom Strom- und Wasserversorgungsnetz trennen.

- Regelmäßig, d.h. mindestens einmal im Jahr, die Sicherheitsvorrichtungen von einem unserer Kundendienstzentren kontrollieren lassen.

- Die Maschine soll im Freien benutzt werden.

Wenn das Gerät in einem geschlossenen Raum benutzt wird, muss ein Rauchabsaugsystem installiert, und für eine angemessene Lüftung der Räume gesorgt werden.

- Der Warmwasser-Hochdruckreiniger muß, während er läuft, immer überwacht werden.

- Die Ventilations- bzw. Kühlungs- und Abzugöffnungen oder -spalte bei den Warmwasser-Hochdruckreinigern dürfen nicht verstopft werden.

- Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Das Stromkabel sollte man ausschließlich von einem unserer Kundendienstzentren austauschen lassen.

Das Speisungskabel dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer selbst ausgetauscht werden.

- Das Stromkabel darf unter keinen Umständen gezogen werden und muß an seinem gesamten Verlauf gegen zufälliges Quetschen geschützt sein.

- Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:

- Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren.

- Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen.

- Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. (Für Hochdruckreiniger mit einer Leistung unter 3 kW mit Stecker).

- Bei Pannen oder Störungen sollte man das Gerät ausschalten (durch Trennen vom Stromnetz mit dem allpoligen Schalter oder Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose bei Hochdruckreinigern mit einer Leistung unter 3 kW, und vom Wassernetz)

- Bei Unfällen einen Arzt oder den Rettungsdienst anfordern.

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.

Wenden Sie sich umgehend an ein Kundendienstzentrum.

Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

BENUZTUNGSZWECK

Das Gerät ist ausschließlich zur Reinigung von Maschinen, Fahrzeugen, Gebäuden, Werkzeugen und Flächen geeignet, die mit einem Hochdruck-Wasserstrahl mit reinigender Lösung behandelt werden können, wobei der Druck zwischen 25 und 250 bar liegt (360 3600 PSI).

Dieses Gerät sollte mit den vom Hersteller empfohlenen und gelieferten Reinigungsmitteln benutzt werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es gebaut worden ist.

Jeder andere Verwendungszweck ist als unangemessen und unvernünftig zu betrachten.

Beispiele für eine unangemessene Verwendung:

- Reinigung von Flächen, die für die Behandlung mit einem Hochdruckstrahl nicht geeignet sind.
- Waschen von Personen, Tieren, elektrischen Geräten oder des Gerätes selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln oder chemischen Substanzen.
- Den Hebel der Lanze in der Abgabeposition blockieren.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden aufgrund einer zweckfremden, falschen oder unvernünftigen Benutzung des Gerätes. Bezüglich der Sicherheitsnormen werden die Hochdruckreiniger entsprechend der Europäischen Norm vorgehen.

VORBEREITUNG

AUSPACKEN

Nachdem man das Gerät ausgepackt hat, überprüfen, ob alle Teile vorhanden sind.

Im Zweifelsfalle das Gerät noch nicht benutzen.

Wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler.

Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Kartons, Nägel, usw.) stellt eine potentielle Gefahrenquelle dar und darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Nach den einschlägigen Umweltvorschriften entsorgen oder verwahren.

ANBRINGUNG VON GETRENNTEN MASCHINENTEILEN

Die Maschine wird vom Hersteller in ihren wichtigsten Teilen und nach Gesichtspunkten der Sicherheit zusammengebaut. Aus Verpackungs- und Transportgründen werden einige Elemente der Hochdruckreinigers getrennt verpackt.

Diese Teile muß der Käufer selbst, nach den in jedem Montageset enthaltenen Anweisungen, zusammensetzen.

IDENTIFIZIERUNGSSCHILD:

Das Schild zur Identifizierung gibt die wichtigsten technischen

Eigenschaften Ihres Hochdruckreinigers an und befindet sich auf dem Wagen, sodaß es immer gut sichtbar ist.

⚠ Achtung

Beim Kauf darauf achten, ob sich am Wagen das Schild befindet. Im entgegengesetzten Falle muß man umgehend den Vertragshändler und/oder den Hersteller benachrichtigen.

Geräte ohne Schild dürfen nicht benutzt werden; falls man dies nicht beachtet, lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung für eventuelle Folgen ab. Produkte ohne Schild müssen als anonym und möglicherweise gefährlich betrachtet werden.

AUFFÜLLEN DES TREIBSTOFFTANKS

Den Tank mit Treibstoff für Dieselmotoren füllen (Fig. 1).

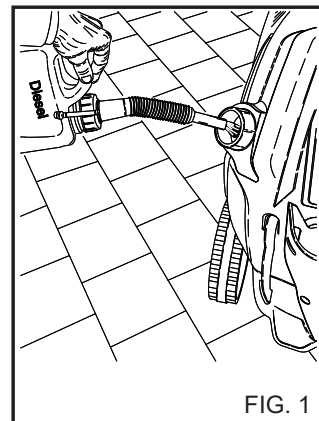


FIG. 1

⚠ Achtung

Keinen anderen als den auf dem Schild angegebenen Treibstoff benutzen.

Während der Hochdruckreiniger funktioniert, muß man regelmäßig den Treibstoffstand kontrollieren.

Falls die Maschine ohne Treibstoff läuft, können an der Dieselpumpe Schäden entstehen.

AUFFÜLLEN DES REINIGUNGSMITTEL-BEHÄLTERS

⚠ Achtung

Unter der Auswahl an empfohlenen Produkten das für den entsprechenden Reinigungsvorgang geeignete wählen und entsprechend den auf der Verpackung angegebenen Proportionen mit Wasser verdünnen (Fig. 2). Den Reinigungsmittelkanister mit dem verdünnten Produkt füllen (Fig. 3).

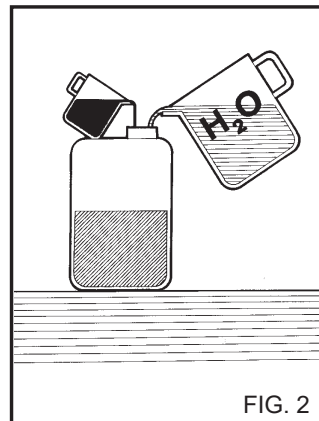


FIG. 2

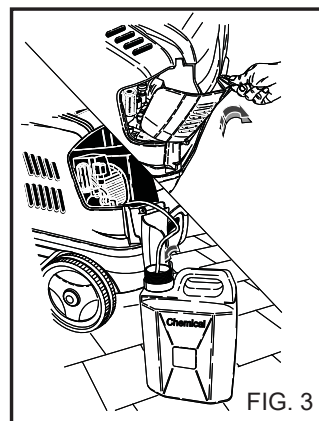


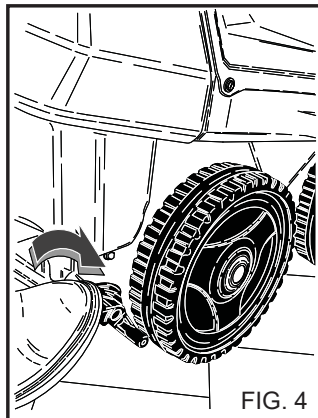
FIG. 3

Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den Katalog der Reinigungsmittel, die je nach Waschvorgang und je nach Art der zu reinigenden Oberfläche benutzt werden können.

Nach Benutzung eines Reinigungsmittels muß der Absaugzyklus mit sauberem Wasser nachgespült werden.

TRANSPORT

Um das Gerät zu befördern, nachdem es vom Strom- und Wasserversorgungsnetz getrennt wurde, muss die Feststellbremse an der Seite des Geräts gelöst werden und das Gerät am Haltegriff geschoben werden.



KONTROLL- UND STEUERUNGSVORRICHTUNGEN

⚠ Achtung

Vor dem Anschluß an die Wasserleitungen und das Stromnetz muß man die Funktion der Steuerungs- und Kontrollvorrichtungen am Hochdruckreiniger kennenlernen. Diesbzüglich die Beschreibungen in den Gebrauchsanweisungen lesen und auf die entsprechenden Abbildungen achten.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitsvorrichtungen dienen zum Schutz des Benutzers und des Geräts und dürfen nicht manipuliert oder zweckentfremdet benutzt werden.

Sicherheitsventil: Es dient zum Schutz der Hochdruckwasserleitungen bei einem Defekt des Bypassventils oder bei Verstopfungen der Hochdruckwasserleitungen. Das Sicherheitsventil ist vom Hersteller eingestellt und versiegelt. Eingriffe am Sicherheitsventil dürfen

ausschließlich vom Kundendienstzentrum vorgenommen werden.

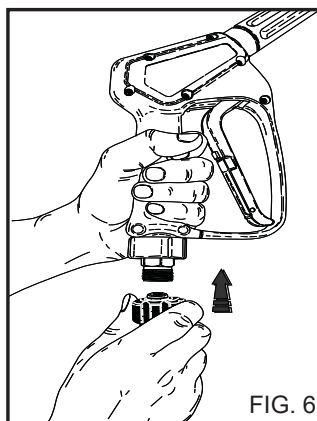
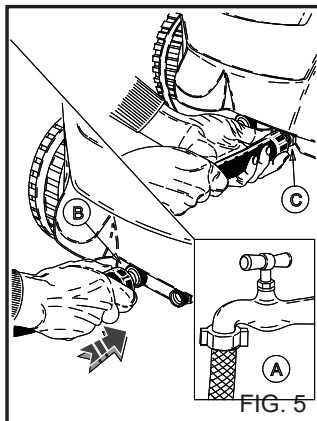
Sicherheitsvorrichtung am Lanzengriff: Sie verhindert die unabsichtliche Bedienung des Hebels am Griff.

Thermischer Überlastschutz:

Der thermische Überlastschutz schaltet das Gerät bei Überhitzung des Elektromotors aus.

ANSCHLUß AN DIE WASSERVERSORGUNG

Das Einlaufrohr an die Wasserleitung (Fig. 5A) und an das Verbindungsstück des Hochdruckreinigers anschließen (Fig. 5B). Kontrollieren, ob die Wasserleitungen die nötige Wassermenge mit dem zur Inbetriebnahme des Hochdruckreinigers nötigen Wasserdruck (200 - 800 kPa oder 29 - 119 PSI) liefern. Maximale Temperatur des Einlaufwassers: 50°C (122°F).



Den Hochdruckschlauch an den Hochdruckreiniger (Fig. 5C) und die Lanze (Fig. 6).

⚠ Gefahr

Der Hochdruckreiniger muß mit sauberem Wasser versorgt werden. Schmutziges oder sandiges Wasser, korrosive chemische Substanzen oder Lösungsmittel verursachen schwerwiegende Schäden am Hochdruckreiniger.

⚠ Gefahr

Saugen Sie nie Flüssigkeiten an, die unverdünnte Lösemittel oder Säuren enthalten!

Z.B. Benzin, Verdünnungen für Lacke oder Diesel.

Der Sprühnebel der Lanze ist dann hoch brennbar, explosionsgefährdet und giftig.

Die Nichteinhaltung der obigen Vorschriften enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und stellt einen fahrlässigen Gebrauch des Produktes dar.



Wichtig

Beachten Sie die Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens. Die geltenden Bestimmungen besagen, dass das Gerät ohne einen geeigneten Systemtrenner nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden darf. Verwenden Sie einen Systemtrenner gemäß EN 12729 Typ BA. Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

⚠ Achtung

Schließen Sie das Gerät nicht an Trinkwasserbehälter an.

ANSCHLUß AN DAS STROMNETZ

Der Anschluß des Hochdruckreinigers an das Stromnetz muß von qualifizierten Technikern vorgenommen werden, die in der Lage sein sollten, den Vorschriften gemäß der einschlägigen Normen und Gesetze vorgehen.

Kontrollieren, ob die Netzspannung der Stromanlage genau der Spannung, auf die der Hochdruckreiniger eingestellt ist, entspricht (siehe Identifizierungsschild).

⚠ Gefahr

- Das Stromkabel muß gegen zufälliges Quetschen geschützt werden.
- Bei beschädigtem Stromkabel darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Bei der Benutzung jedes beliebigen Elektrogerätes muß man folgende Grundregeln befolgen:

- Das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen oder Füßen berühren.
 - Das Gerät nicht barfuß oder mit unpassender Kleidung benutzen.
 - Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- (Für Hochdruckreiniger mit einer Leistung unter 3 kW mit Stecker).

Der Hochdruckreiniger ist hinsichtlich des Schutzes vor Stromstößen ein Gerät der **Klasse I**.

Die Nichtbeachtung der oben angeführten Anweisungen befreit den Hersteller von jeder Verantwortung und ist als Nachlässigkeit zu betrachten.

DIE BENUTZUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS

SCHALTBRETT

A - EIN-Schalter.

B - Temperaturregler.

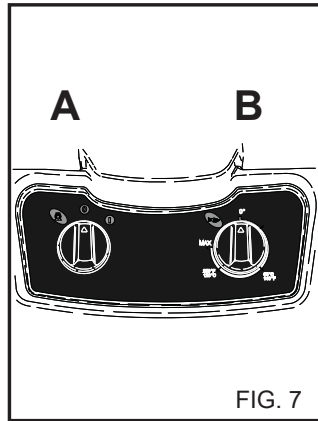


FIG. 7

EINSCHALTEN DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Den Wasserhahn aufdrehen (Fig. 5A).
- 2) Den Hochdruckreiniger mittels eines allpoligen Schalters oder durch Einstecken des Steckers in die Steckdose an das Netz anschließen.
- 3) Den Hochdruckreiniger anlaufen lassen, indem man den EIN-Schalter auf Position "I" dreht (Fig. 7A).

⚠ Achtung

Der unter Hochdruck stehende Wasserstrahl übt eine Reaktionskraft auf die Lanze aus. Den Griff der Lanze also gut festhalten.

- 4) Auf den Hebel am Griff drücken und mit dem Waschvorgang beginnen.
- 5) Um den Hochdruckreiniger mit heißem Wasser zu benutzen, den Temperaturregler (Fig. 7B) auf den gewünschten Wert drehen, je nach Waschvorgang und zu reinigender Oberfläche.

⚠ Achtung

Die Hochdruckreiniger mit System "Total stop" schalten den Motor beim Betätigen oder Loslassen des Hebels am Lanzengriff ein bzw. aus.

⚠ Gefahr

Den Hebel auf keinen Fall auf der Ausgabeposition blockieren.

WICHTIG!

Um eventuelle Unreinheiten oder Wasserblasen im hydraulischen Zyklus zu eliminieren, sollte man zuerst den Hochdruckreiniger ohne Lanze anlaufen lassen und das Wasser ein paar Sekunden lang auslaufen lassen. Eventuelle Schmutzpartikel könnten die Düse verstopfen und daher ihr Funktionieren beeinträchtigen (Fig. 8).

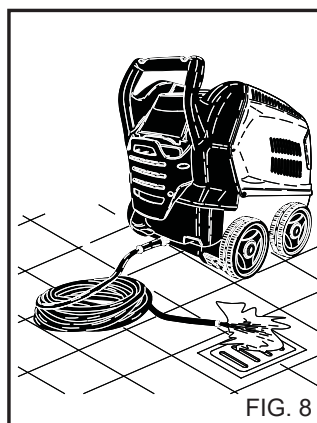


FIG. 8

GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS.

Der Hochdruckreiniger ist mit einer Flächendüse mit einem Austrittswinkel für die Reinigung von großen Flächen ausgerüstet.

ROTIERENDER SPRÜHKOPF (Sonderzubehör)

Der Hochdruckreiniger kann mit einem Sprühkopf mit Rotordüse ausgerüstet werden, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.

⚠ Gefahr:

Verwenden Sie den Strahl nur aus größerer Entfernung, um Schäden durch den hohen Druck zu vermeiden. Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Steckdosen.

STILLSTAND DES HOCHDRUCKREINIGERS

- 1) Den Brenner ausschalten, indem man den Temperaturregler auf Position "0" dreht (Fig. 7B).
- 2) Den Hochdruckreiniger mindestens 30" lang mit kaltem Wasser laufen lassen, damit sich der Brenner abkühlt.
- 3) Den Hochdruckreiniger zum Stillstand bringen, indem man den EIN-Schalter auf Position "0" dreht (Fig. 7A).
- 4) Den Druck aus dem Absaugschlauch ablassen, indem man auf den Hebel der Pistole drückt.
- 5) Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.
- 6) Den Wasserzufuhrhahn schließen (Fig. 5A).

⚠ Achtung

- Jedesmal, wenn der Hochdruckreiniger, auch kurzfristig, verlassen wird, muß er mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.

- Hochdruckreiniger mit Vorrichtung "Total stop" gelten dann als ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf die Position "0" gestellt, oder der Stecker von der Steckdose getrennt ist.

- Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt wird, die Sicherheitsvorrichtung am Griff schließen. (Fig. 9)

- Der Trockenbetrieb des Hochdruckreinigers verursacht schwerwiegende Beschädigungen der Pumpendichtungen.

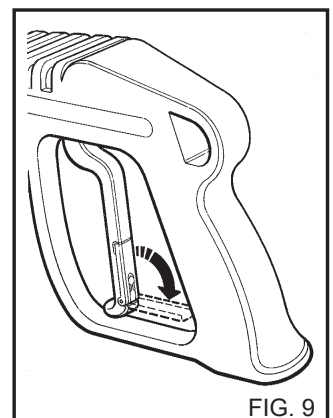


FIG. 9

DRUCKREGULIERUNG

Dieses Kapitel bezieht sich nur auf die Modelle, die über einen "Druckregulierer" verfügen. Mit dieser Vorrichtung (Fig.10) kann man den Betriebsdruck regulieren. Wenn man den Drehschalter C entgegen dem Uhrzeigersinn dreht (B) (Minimum) wird der Betriebsdruck verringert.

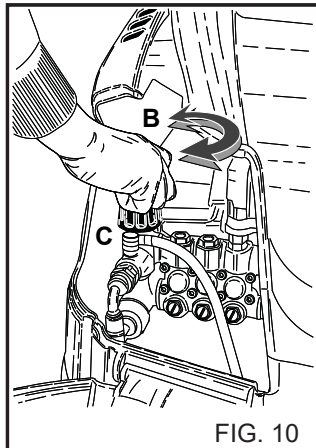


FIG. 10

BENUTZUNG DER DAMPFPHASEN (Wenn vorhanden).

Man muß in diesem Fall die als Zubehör gelieferte Dampfdüse benutzen.

Wenn man den Drehschalter des Thermostats "B" (Fig. 7) auf die Position Dampf stellt, erhöht sich die Wassertemperatur am Auslauf bis auf Betriebstemperaturen von mehr als 95°C (203°F).

Der Betriebsdruck muß zwischen 5 und 32 bar liegen (460 PSI). **Dampfkesselverordnung.**

Prüfdruck und Ausführung des Gerätes entsprechen der Dampfkesselverordnung und TRD 801.

⚠ Gefahr

Bei Verwendung des Gerätes mit kochendem Wasser in der Dampfphase sollte man sich von den Öffnungen des Abgasrauchs entfernen, da Verbrennungsgefahr besteht. Nach Beendigung der Dampfphase dreht man den Schalter des Thermostats "B" auf die Position "0" (Fig. 8) und läßt das Gerät dann etwa drei Minuten lang bei geöffneter Pistole abkühlen.

GEBRAUCH DES VERSTELLBAREN SPRÜHKOPFS (Fig.11).

Für die Verwendung der Reinigungslösung muss eine Lanzenverlängerung mit verstellbarem Kopf montiert werden (als Sonderzubehör geliefert).

Mit dem verstellbaren Sprühkopf kann man zwischen Hoch- und Niederdruckstahl wählen. Die Auswahl des

Drucks erfolgt durch Drehen des Sprühkopfs. Hochdruck Pos. A.

Niedriger Druck und Absaugen des Reinigungsmittels Pos. B.

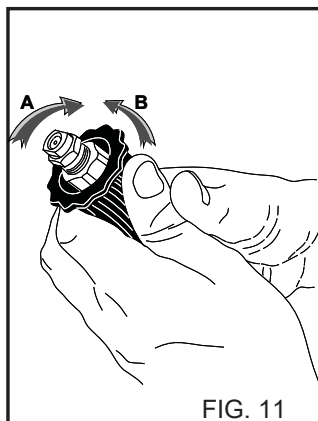


FIG. 11

EMPFEHLUNGEN ZUR VERWENDUNG DER REINIGUNGSMITTEL

⚠ Achtung

Dieser Hochdruckreiniger ist für die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel konzipiert worden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder chemischer Substanzen kann sich negativ auf die Sicherheit des Gerätes auswirken.

1) Für die Umweltverträglichkeit der Umweltverschmutzung wird empfohlen, das Reinigungsmittel vernünftig zu dosieren, indem man die Anweisungen auf der Packung befolgt.

2) Man wählt unter den empfohlenen Produkten das für den jeweiligen Waschvorgang am besten geeignete Produkt und verdünnt es, wie auf der Packung oder im Katalog für die bei Kalt- und Warmwasser-Hochdruckreiniger geeigneten Reinigungsmittel angegeben, mit Wasser.

3) Verlangen Sie von Ihrem Vertragshändler den oben genannten Katalog.

ARBEITSPHASEN FÜR EINEN KORREKTEN WASCHVORGANG MIT REINIGUNGSMITTELN.

- 1) Die am besten geeignete Reinigungslösung für die jeweilige Verschmutzung und die zu reinigende Oberfläche auswählen.
- 2) Den Hochdruckreiniger anlaufen lassen, den Reinigungsmittelhahn (falls vorhanden) aufdrehen, die Steuerung für das Absaugen des auf der Lanze vorhandenen Reinigungsmittels betätigen und nun das Mittel von unten nach oben auf der ganzen, zu reinigenden Oberfläche verteilen. Ein paar Minuten lang einwirken lassen.
- 3) Die ganze Oberfläche von unten nach oben mit dem heißen oder kalten Hochdruckwasserstrahl sorgfältig abspülen.
- 4) Nach einem Waschvorgang mit Reinigungsmittel den Absaugzyklus nachspülen; das Absaugrohr in einen Kanister mit sauberem Wasser stecken und die Pumpe bei völlig geöffnetem Dosierungshahn und bei Lanze in Reinigungsmittel-Abgabeposition eine Minute lang laufen lassen.

INSTANDHALTUNG

NUR DIE IN DEN GEBRAUCHSANWEISUNGEN GENEHMIGTEN MAßNAHMEN DÜRFEN VOM BENUTZER SELBST AUSGEFÜHRT WERDEN. ALLE WEITEREN EINGRIFFE SIND VERBOTEN.

⚠ Gefahr

Für Instandhaltungsmaßnahmen am Brenner, an der Hochdruckpumpe, an den elektrischen Teilen und an allen Elementen, die Sicherheitsfunktionen haben, muß man sich an eines unserer Kundendienstzentren wenden.

Der Hersteller haftet nicht für Veränderungen, Reparaturen und unangemessene Wartung, die unbefugte Personen ohne ausdrückliche Genehmigung am Gerät vorgenommen haben.

Die Liste der Reparaturen, der programmierten Kundendienstkontrollen sowie die Zertifikate hinsichtlich der Installation gemäß den geltenden Vorschriften (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) müssen vom Benutzer sorgfältig zusammen mit den Gebrauchsanweisungen aufbewahrt werden. Regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, muß der Hochdruckreiniger in einem unserer Kundendienstzentren einer allgemeinen Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen und Eichungen unterzogen werden.

Insbesondere am Warmwasser-Hochdruckreiniger, der ab Werk eingestellt wird, muß die Zusammensetzung der Abgase überprüft werden.

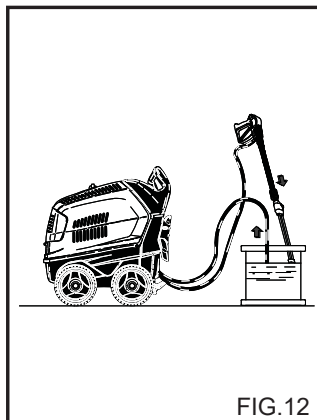
Die Regulierung ab Werk geht von einer Erzeugung von Abgasen mit weniger als 0,04% CO und Rauchbildung bis zum Rauchpunkt Nr.2 Shell-Bacharach aus, wie von den geltenden Vorschriften verlangt.

⚠ Gefahr

Bevor man Instandhaltungsmaßnahmen ergreift, immer den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen und Wasserversorgung durch Schließen des Versorgungshahns (siehe Kapitel Anschluß an das Strom- und Wassernetz).

Nach Beendigung des Eingriffs zuerst kontrollieren, ob alle Außenteile wieder an der richtigen Stelle korrekt angebracht und mit Schrauben befestigt worden sind und das Gerät erst dann wieder an die Wasser- und Stromversorgung anschließen.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann Fulgurationsgefahren verursachen.



FROSTSCHUTZ

Der Hochdruckreiniger darf nicht Frost ausgesetzt werden.

Nach Beendigung eines Waschvorgangs oder bei längeren Pausen muß, wenn man den Hochdruckreiniger in frostgefährdeten Räumen stehen läßt, ein Frostschutzmittel benutzt werden, um schwerwiegenden Schäden an der hydraulischen Anlage vorzubeugen.

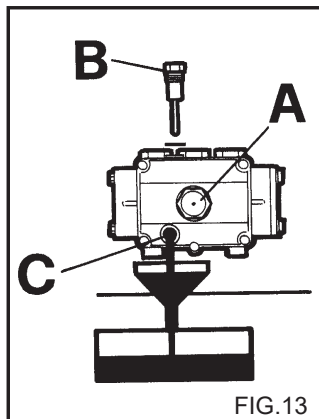
BENUTZUNG VON FROSTSCHUTZMITTEL (Fig.12)

- 1- Die Wasserversorgung unterbrechen, das Einlaufrohr abnehmen und den Hochdruckreiniger so lange laufen lassen, bis er völlig leer ist.
- 2- Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "0" ausschalten.
- 3- Das Versorgungsrohr in den Behälter mit der Frostschutzlösung tauchen.
- 4- Den Hochdruckreiniger durch Verstellen des Schalters auf die Pos. "I" einschalten
- 5- Einen Behälter mit Frostschutzmittel vorbereiten
- 6- Das Gerät so lange laufen lassen, bis das Frostschutzmittel aus der Lanze läuft.
- 7- Das Frostschutzmittel auch von dem Reinigungsmittel-Absaugrohr aufsaugen lassen.
- 8- Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.
- 9- Bei Hochdruckreinigern mit Wassertank, muß die wie im Punkt 3 angegeben vorbereitete Lösung direkt in den tank gegossen werden.

Frostschutzmittel können die Umwelt belasten. Aus diesem Grund müssen die auf der Packung gegebenen Anleitungen genau befolgt werden. (Vorschriftsmäßig entsorgen).

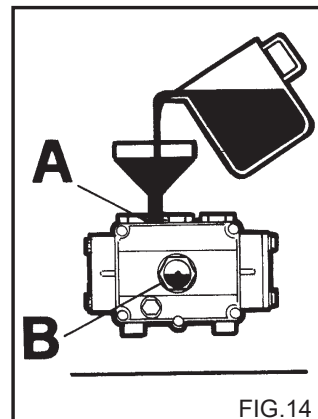
ÖLSTANDKONTROLLE UND ÖLWECHSEL IN DER PUMPE

Regelmäßig den Ölstand

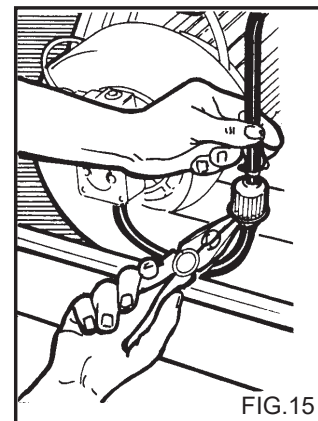


in der Hochdruckpumpe entweder am Kontrollfenster (Fig.13A) oder mit dem Kontrollstab (Fig.13B) prüfen. Sollte das Öl ein milchiges Aussehen haben, sofort den Kundendienst anrufen. Das Öl muß nach den ersten 50 Stunden und danach alle 500 Stunden oder einmal im Jahr gewechselt werden. Dabei geht man folgendermaßen vor:

- 1) Den Ablaufdeckel unterhalb der Pumpe (Fig.13C) aufdrehen.
- 2) Den Deckel mit dem Kontrollstab (Fig.13) aufdrehen.
- 3) Das Öl ganz in einen Behälter laufen lassen und diesen an eine Altölsammelstelle weitergeben.
- 4) Den Ablaufdeckel wieder aufsetzen und das Öl von oben (Fig.14A) bis zu dem am Kontrollfenster (Fig.14B) sichtbaren Zeichen einlaufen lassen.



Bei Hochdruckreinigern ohne Ölauslaßstopfen den Ölwechsel durch den technischen Kundendienst durchführen lassen.



Man sollte ausschließlich Öl der Sorte SAE 15 W40 benutzen.

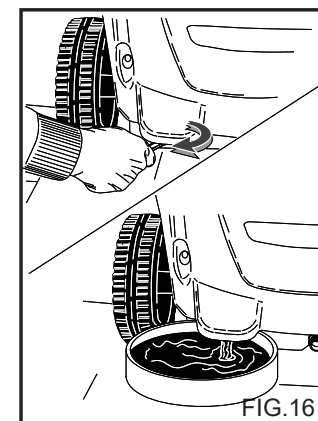
REINIGUNG DES FILTERS UND DES DIESELTANKS

Den Dieselfilter abmontieren und austauschen (Fig.15). Dieser Filter muß in regelmäßigen Zeitabständen ausgetauscht werden.

Den Dieseltank ausleeren.

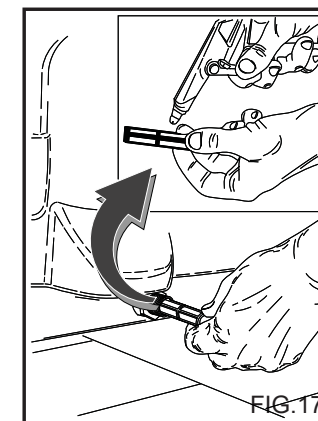
Am Ablaufdeckel drehen (Fig.16) (Wenn vorhanden) und eventuelle Unreinheiten in einen Behälter laufen lassen.

Den Tank mit sauberem Diesel ausspülen und die Ablauföffnung schließen.



REINIGUNG DES WASSER-FILTERS

Der Wasserfilter muß regelmäßig gereinigt und von eventuellen Unreinheiten befreit werden (Fig.17).



AUSTAUSCH DER HOCHDRUCKDÜSE

Die Hochdruckdüse am Lanzenende muß in regelmäßigen Zeitabständen ausgetauscht werden, da es sich hierbei um eine Komponente handelt, die durch den Gebrauch abgenutzt wird. Diese Abnutzung läßt sich normalerweise an einem nachlassenden Betriebsdruck des Hochdruckreinigers feststellen. Für einen eventuellen Austausch sollte man sich an die Lieferfirma bzw. den Vertragshändler wenden.

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER REGELMÄßIG VOM BENUTZER DURCHZUFÜHRENDEN INSTANDHALTUNGSMÄßNAHMEN

Beschreibung der einzelnen Schritte:

Kontrolle des elektrischen Kabels, des Hochdruckschlauchs und der Anschlüsse	bei jeder Benutzung
1. Ölwechsel in der Hochdruckpumpe	nach 50 Stunden
darauffolgende Ölwechsel Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Austausch und Reinigung der Dieselfilter	alle 100 Stunden
Reinigung des Dieseltanks	alle 100 Stunden
Reinigung des Wassertanks	alle 50 Stunden

ENTFERNUNG VON VERKRUSTUNGEN

In regelmäßigen Zeitabständen muß auch die Entfernung von Verkrustungen vorgenommen werden, da der im Wasser vorhandene Kalk sich innerhalb der hydraulischen Anlage und dem Rohr ablagert und diese mit der Zeit verstopft.

Diese Arbeit sollte man allerdings einer der von uns angegebenen Kundendienststellen überlassen, da Sie so sicher Geld sparen und danach wieder ein voll leistungsfähiges Gerät haben.

ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER VOM DER KUNDENDIENSTSTELLE DURCHZUFÜHRENDEN EN AUßERORDENTLICHE WARTUNG

Beschreibung der einzelnen Schritte:

Brenner	
Reinigung des Heizrohrs	alle 200 Stunden
Entfernung von Verkrustungen am Heizrohr	alle 300 Stunden
Reinigung der Dieselpumpe	alle 200 Stunden
Austausch der Dieseldüse	alle 200 Stunden
Regulierung der Elektroden	alle 200 Stunden
Austausch der Elektroden	alle 500 Stunden
Austausch der Dichtungen an der Hochdruckpumpe	alle 500 Stunden
Austausch der Düse an der Lanze	alle 200 Stunden
Eichung und Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	einmal im Jahr

WICHTIG:

Die hier angegebenen Zeiträume gelten für normale Betriebsbedingungen. Bei besonders harten Bedingungen sollte man die Zeitabstände für alle oben angegebenen Maßnahmen verkürzen.

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen.

Das Verwenden von nicht originalen Ersatzteilen enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht und überträgt diese auf die ausführende Werkstatt.

ABSTELLEN

Falls das Gerät für längere Zeit abgestellt wird, muß man die Anschlüsse abnehmen, die Flüssigkeitsbehälter ausleern, und all jene Teile, die durch Staubablagerung beschädigt werden können, abdecken.

Alle Teile, die durch Trockenheit beschädigt werden können, wie z.B. die Leitungen, schmieren und bei Wiederinbetriebnahme kontrollieren, ob es an den Wasserleitungen Risse gibt.

Öle und chemische Produkte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

⚠ Achtung

"Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler (Spritzgeräte)". ZH1 / 406 und Unfallverhütungsvorschrift VBG 87, "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern" beachten.

Bezugsquelle: Carl Heymanns - Verlag Luxemburger Str. 449 - 50939 Köln

VERSCHROTTUNG

Falls der Hochdruckreiniger nicht mehr benutzt wird, muss das Anschlusskabel für die endgültige Außerbetriebsetzung abgetrennt werden.

Gefährliche Geräteteile des Hochdruckreinigers müssen besonders vor spielenden Kindern gesichert werden.

Dieses Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien. Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

Man sollte die abgebauten, zu verschrottenden Teile nicht als Ersatzteile weiterverwenden.

STÖRUNGEN - LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN

Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Stecker aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Wenn man den EIN-Schalter dreht, läuft der Hochdruckreiniger nicht an.	Das Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen. Die Thermosicherung hat sich eingeschaltet.	Die Netzspannung kontrollieren (siehe Technische Eigenschaften). Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
Es kommt kein Wasserstrahl heraus oder der HD-Wasserkreis leckt. Nach 30 Sek. bleibt der Hochdruckreiniger stehen.	WasserzuleitungsfILTER verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Netz-Wasserhahn geschlossen. Leckstellen im HD-Wasserkreis.	Reinigen. Kontrollieren. Öffnen. Kundendienst anfordern.
Die Pumpe dreht, erreicht aber nicht den Nenndruck.	WasserzuleitungsfILTER verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Das Druckregulierungsventil steht auf Minimum. Fugendüse verstopft. Ventile verschmutzt oder abgenutzt. Reinigerhahn offen. Druckregelvorrichtungen an der Fugendüse offen (sofern vorhanden).	Reinigen. Kontrollieren. Einstellen. Kundendienst anfordern. Kundendienst anfordern. Schließen. Schließen.
Bei offener Fugendüse sinkt und steigt der Druck.	Düse verstopft oder. Ungenügende Versorgung. Reinigerhahn offen.	Reinigen oder Kundendienst anfordern. Kontrollieren. Schließen.
In der Phase By-pass oder Total stop bleibt der Hochdruckreiniger stehen.	Kleinste Leckstellen im HD-Wasserkreis.	Kundendienst anfordern.
Nachdem der Temperaturregler auf die gewünschte Stellung gebracht wurde, schaltet der Kessel nicht ein.	Treibstoff fehlt. Falsche Drehrichtung des Motors bei den Drehstrommodellen.	Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Treibstoff-Saugkreis Wasser vorhanden ist. Kundendienst anfordern.
Wasser nicht heiß genug.	Stellung des Temperaturreglers. Filter verstopft. Kessel-Heizschlange verkalkt.	Kontrollieren. Reinigen oder ersetzen. Kundendienst anfordern.
Aus dem Rauchabzug kommt übermäßig viel Rauch.	Nicht korrekte Verbrennung. Schmutz oder Wasser im Treibstoff.	Dieselfilter reinigen oder ersetzen. Kundendienst anfordern. Tank leeren und sorgfältig reinigen. Die Dieselfilter reinigen.
Ungenügende Reiniger-Ansaugung.	Reinigerhahn geschlossen. Reinigertank leer. Heizschlange oder Rohr verstopft.	Öffnen. Reinigertank füllen. Kundendienst anfordern.
Wasser-Leckstellen am Kopf.	Dichtungen abgenutzt.	Kundendienst anfordern.
Wasser im Öl.	Zu hohe Luftfeuchtigkeit im Raum.	Ölwechsel.

N.B. Um die Anzeigen der rückzusetzen, muss der Hauptschalter "A" Fig. 7 auf "0", und dann auf "I" gedreht werden.

WICHTIG:

Zur Wartung und für Reparaturen sollte man nur Originalersatzteile verwenden, die am besten für Qualität und Zuverlässigkeit bürgen. Falls keine Originalersatzteile verwendet werden, wird der Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit.

NAVODILA ZA UPORABO VISOKOTLAČNI ČISTILEC Z GRELCEM VODE



SLO

Čestitamo! Zahvaljujemo se vam

za nakup tega čistilca. Pokazali ste da ne sprejemate kompromisov, **ter da želite le najboljše.**

Pripravili smo ta navodila, da bi vam omogočili popolno izkoriščanje kakovosti in visokih zmogljivosti, ki vam jih ta čistilec nudi. Prosimo, preberite jih v celoti pred začetkom uporabe stroja.

CE oznaka na vašem stroju pomeni, da je stroj proizveden v skladu z evropskim varnostnimi standardi.

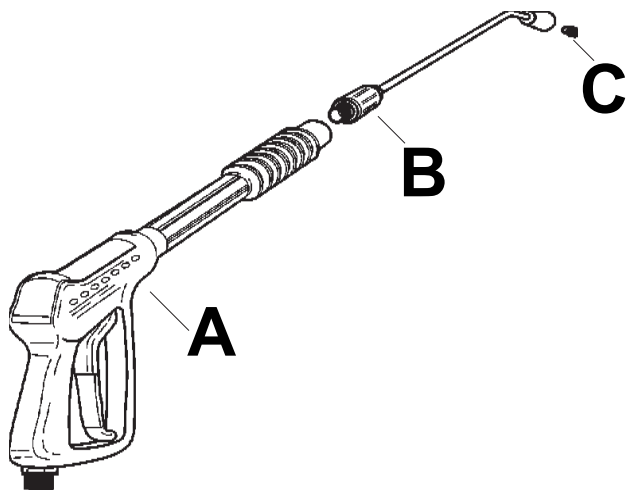
PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Besedilo je skrbno preverjeno, vendar pa vse morebitne tiskarske napake sporočite proizvajalcu. Prav tako, proizvajalec zadržuje pravico do spremembe in posodobitve te tiskovine brez predhodnega obveščanja v cilju izboljšave proizvoda.

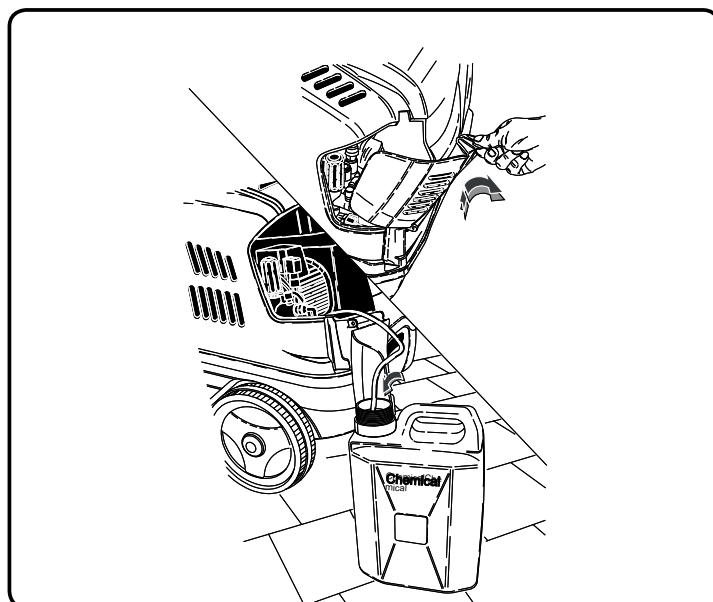
Razmnoževanje navodil je prepovedano brez pooblastil proizvajalca.

PRIPRAVA ČISTILNIKA

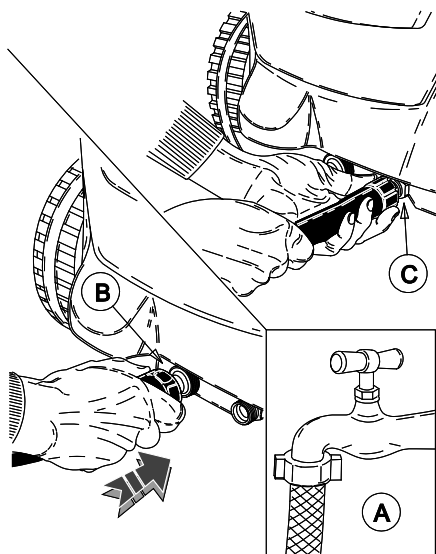
Namestitev pištole



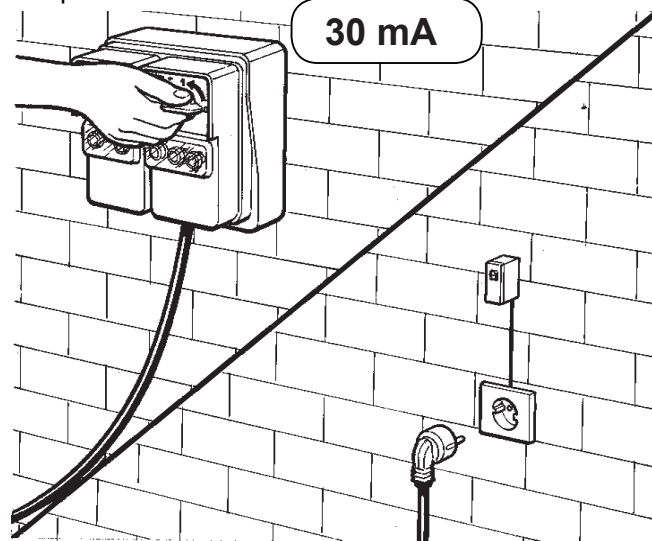
STANDARD HDEm 600 HW-800 HW



Priklop vode.



Priklop na električno omrežje

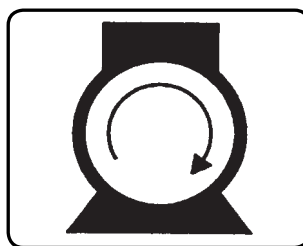


Nadaljujte branje teh navodil pred priklopom čistilnika na električno omrežje in vodo.

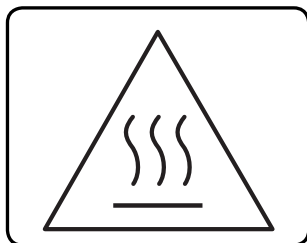
Opis znakov na čestilniku



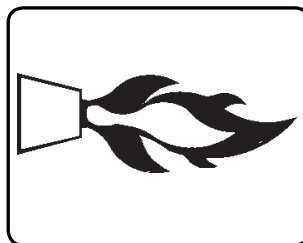
PREPOVEDANO JE
CUREK USMERJATI
DIREKTNO V LJUDI,
ŽIVALI ALI V SAM
STROJ.



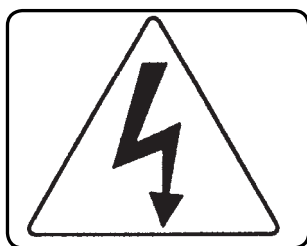
VKLOP MOTORJA
ČRPALKE.



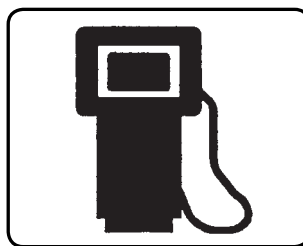
POZOR NE DOTIKAJ
TE SE. NEVARNOST
OPEKLIN.



VKLOP GRETJA.



POZOR NEVARNOST
ELEKTRIČNEGA
UDARA.



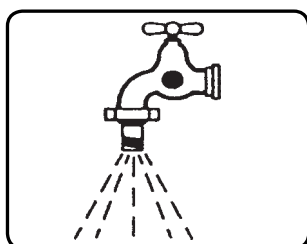
GORIVO (DIZEL)



OZEMLITEV.



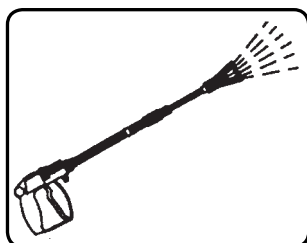
ČISTILO
(DETERGENT)



PRIKLOP NA
VODOVOD.



SREDSTVO PROTI
VODNEMU KAMNU
HDEm 800 HW



VISOKOTLAČNI IZHOD
VODE.



NAPRAVE NE SMETE
PRIKLJUČITI NA
OSKRBO S PITNO VODO.
UPORABITE
SEPARATOR:
EN 12729 TIP BA.

NEVARNOSTNA RAZVRSTITEV: **Nevarnost**

V primeru neposredne nevarnosti, ki lahko povzroči hude ali smrtne poškodbe.

 Pozor

V primeru potencialno nevarne situacije, ki bi lahko povzročila resne poškodbe.

Pomembno

V primeru potencialno nevarne situacije, ki bi lahko privedla do manjših poškodb oseb ali predmetov.

UVOD **Pozor**

Preden začnete z namestitvijo, zagonom in uporabo tlačne čistilne naprave, preberite te navodila.

Navodila za uporabo so sestavni del izdelka.

Skrbno preberite napotke in predpise v teh navodilih, ker vsebujejo pomembne informacije o **VARNOSTI**

UPORABNIKA in VZDRŽEVANJU, posebno pozornost je treba nameniti splošnim varnostnim znakom v rumenem na izdelku.

Te navodila je potrebno skrbno hraniti, tako da jih lahko vedno pogledate tudi pozneje.

 Pozor

Na vsebino tega priročnika je potrebno opozoriti uporabnika ki dela s strojem in odgovorno osebo za vzdrževanje.

RAZVRSTITEV

Uporabnik mora upoštevati pogoje uporabe naprave, predpisane s pravili, zlasti pa mora upoštevati naslednjo klasifikacijo:

Glede zaščite proti električnim udarom se visokotlačni čistilniki razvrščajo v **RAZRED I**.

Visokotlačni čistilnik je tovarniško nastavljeno in vse varnostne naprave so zapečatenе. **Poseg v stroj in spreminjanje tovarniških nastavitev je prepovedano.**

Čistilniki z grelcem na toplo vodo uporabljajo **DIZEL** gorivo za segrevanje vode.

Med delom naj visokotlačni čistilnik stoji na trdih in ravnih tleh. Čistilnike ne prestavljajte med uporabo in ko so priključeni na električno omrežje.

Visokotlačne čistilnike ne smete uporabljati v prisotnosti korozivne ali potencialno eksplozivne atmosfere. (hlapi ali plin)

SPLOŠNA NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO **Pozor**

- Električno povezavo morajo opraviti usposobljeni tehniki, ki lahko delujejo v skladu s pravili upravljanja in v skladu z navodili proizvajalca (v skladu z določbami IEC Standard 60364-1)

- Napačno pripravljen priključek lahko povzroči poškodbo na osebah, živali in stvareh. Proizvajalec ne odgovarja za tako nastalo škodo.

- Visokotlačni čistilniki z močjo motorja pod 3 kW so že opremljeni z vtikačem za priklop na omrežje. Pred priklopom vedno preverite, če se podatki stroja ujemajo z obstoječim električnim omrežjem.(kW).

- Če vtikač stroja in vtičnica nista skladna je potrebno vtikač zamenjati. To naj opravi za to usposobljena oseba. Ne uporabljajte podaljškov za napajanje visokotlačnega čistilnika.

- Če uporabljate podaljšek, mora biti vtič in vtičnica neprepustna za vodo. Neprimerni podaljški so lahko nevarni.

- Električna varnost tega stroja se lahko zagotovi samo kadar je povezan na učinkovit sistem ozemljitve v skladu z veljavnimi zakoni o električni varnosti (v skladu z določbami IEC Standard 60364-1).

- To bistveno varnostno zahtevo je potrebno preveriti. V primeru dvoma prosite usposobljeno osebo za kontrolo napajalnega sistema.

Proizvajalec ne prevzema odgovornost za nastalo škodo zaradi pomanjkanja sistema ozemljitve.

- Visokotlačni čistilnik mora biti povezan na vir električnega toka s pomočjo omnipolarnega stikala z vsaj 3 mm odprtimi stiki.

Takšno stikalo mora imeti električne lastnosti, ki so združljive z napravo.

(Ta zahteva se ne nanaša na visokotlačne čistilce z vtikačem in močjo manjšo od 3 kW).

Napajalni sistem mora imeti napravo za preostali tok, ki izklopi napajanje, ko tok ozemljenja zemlja presega 30 mA za 30 ms ali prek naprave, ki preverja ozemljitev.

- Naprava se izklopi z električnega napajanja samo z izklopom vtikača ali izklopom omnipolarnega stikala.

- Nespoštovanje zgornjih napotkov odvezuje proizvajalca vseh odgovornosti in predstavlja malomarno uporabo proizvoda. Vodni čistilec se šteje za nepremično napravo.

- Vodni čistilniki s "Total Stop" napravo so izklopljeni kadar je omnipolarno stikalo v položaju "O" ali kadar je vtikač izklopljen iz vtičnice.

- Med delovanjem je potrebno visokotlačni čistilec z gretjem vode stalno nadzirati.

- Z visokotlačnim čistilcem naj ne upravljajo otroci, mladoletniki in nesposobne osebe (pod vplivom alkohola ipd.).

or lacking experience and knowledge.

Uporabnik mora biti seznanjena z navodili za uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z visokotlačnim čistilnikom.

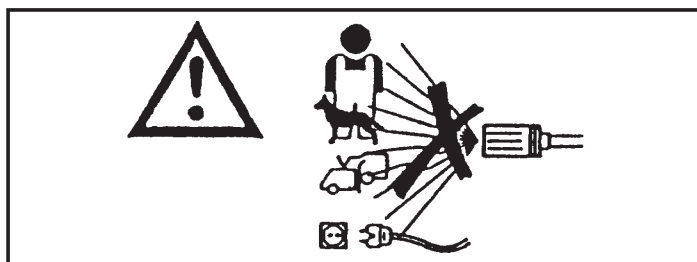
- Uporabljajte samo originalno dodatno opremo, ki za gotavlja varno delo.

- Priklučki, ki se pritrdijo na aparat morajo biti nepoškodovani. V primeru poškodbe jih je potrebno nemudoma zamenjati. Cev mora biti označena z dovoljeno vrednostjo tlaka, datumom proizvodnje in nazivom proizvajalca.

- Cevi, priključki in oprema so zelo pomembni pri visokotlačnih čistilnikih. Uporabljajte samo originalne rezervne dele, ki jih določi proizvajalec.

- Ne uporabljajte visokotlačni čistilnik, če se v delovnem območju nahajajo osebe ali živali.

- Visokotlačni čistilci so pri nepravilni uporabi lahko zelo nevarni. Pištolo nikoli ne usmerite v osebe, živali ali sam čistilnik.



- Visokotlačno pištolo z nastavkom je potrebno močno držati zaradi povratnega udara.

- Glede na vrsto dela in glede na okolje v katerem se uporablja, je čistilnik potrebno prilagoditi. Pri delu nosite ustrezno delovno obleko in spoštujte predpise.

- Uporaba visokotlačnega čistilca se mora obravnavati glede na mesto kjer se pranje izvaja (na primer: proizvodnja hrane, farmacevtska industrija itn.). Ustrezajoča pravila in varnostni pogoji se morajo upoštevati.

- Ne usmerjajte vodnega curka v svoje ali telo drugih ljudi, da bi očistili oblačila ali obutev.

- Med uporabo je prepovedano zaustaviti sprožilec pištole v položaju dovoda

- Dizel motor na čistilcu je namenjen za gretje vode. Uporaba drugih goriv je nevarna in prepovedana.

- Preden začnete čistiti ali vzdrževati stroj se prepričajte, da je stroj izklopljen z električnega omrežja in vodovoda.

- Občasno, vsaj enkrat letno, preverite varnostne naprave pri pooblaščenem serviserju.

- Čistilci se uporabljajo samo na odprtem in ne v prostorih. Če pa se čistilec uporablja v zaprtih prostorih (**ni priporočljivo**) je potrebno zagotoviti dobro ventilacijo in dobro odsesavanje izpušnih plinov iz prostora.

- Pri čistilcih z gretjem vode je prepovedano mašiti odprtine, reže pri ventilatorju in grelno izpustni sistem.

- Ne uporabljajte stroja, če je električni kabel poškodovan.

- Če je kabel poškodovan naj zamenjavo opravi za to usposobljena oseba. V nobenem primeru ne sme kabla za napajanje zamenjati sam uporabnik!

- Električni kabel za napajanje ne sme nikoli biti pod mehansko tenzijo in mora biti zaščiten pred morebitnimi poškodbami.

- Uporaba katerega koli električnega aparata zahteva spoštovanje osnovnih pravil:

- NE prijemajte aparatov z mokrimi ali vlažnimi rokami.

- NE delajte z aparatom bosonog ali z neprimerno obleko.

- NE vlecite za cev za dovod vode in ne vlecite za električni kabel (Velja za čistilnike z vrednostjo manj kot 3 kW, opremljeni s vtikačem).

- V primeru poškodbe ali nepravilnem delovanju izklopite čistilnik (izklopite ga z vodovoda in električnega omrežja z izklopom omnipolarnega stikala ali z izklopom vtikača iz vtičnice pri čistilcih z močjo manjšo od 3 kW) brez poseganja vanj.

- V primeru nesreče pokličite zdravnika ali nujno medicinsko pomoč.

Gle de zaščite proti električnim udarom se visokotlačni čistilci razvrščajo v **RAZRED I-CLASS I.**

Takoj se obrnite na pooblaščen servisni center.

Neupoštevanje zgornjih navodil bo proizvajalca izpustil iz vsake odgovornosti in ga je treba obravnavati kot malomarnost.

NAMEMBNOST

Ta naprava je namenjena izključno za čiščenje strojev, vozil, zgradb in splošnih površin primernih za tretnma s curkom raztopine čistila pod visokim tlakom med 25 in 250 bar (360 - 3600 PSI).

Ta naprava je narejena za uporabo s čistili dobavljenimi ali priporočenimi s strani proizvajalca. Uporaba drugih čistil ali kemikalij lahko vpliva na varnost naprave.

Ta naprava se lahko uporablja izključno za namene za katere je posebej narejena.

Vsaka druga uporaba se šteje za nepravilno in posledično neprimerna.

Primeri neprimerne uporabe:

- Pranje površin, ki niso primerne za čiščenje s curkom pod visokim tlakom.
- Pranje ljudi, živali, električne opreme ali samega visokotlačnega čistilnika.
- Uporaba neprimernih čistil ali kemikalij.
- Blokiranje sprožilca na pištoli.

Proizvajalec ne prevzema odgovornost za kakršnokoli škodo zaradi neprimerne, nepravilne ali nerazumne uporabe. Kar se tiče varnostnih pravil so v skladu z Evropskim Standardom.

PREDHODNI POSTOPKI

RAZPAKIRANJE

Po razpakiranju se prepričajte, da čistilnik ni poškodovan. Če ste v dvomih ne uporabljajte stroja. Kontaktirajte svojega dobavitelja.

Pakiranje (vrečke, škatle, žebli itn.) je lahko nevarno in ga je potrebno umakniti izven dosega otrok. Potrebno ga je odvreči ali shraniti v skladu z nacionalno okoljevarstveno zakonodajo.

NAMESTITEV LOČENIH DELOV STROJA

Vse bistvene dele in varnostne naprave stroja namešča sam proizvajalec. Zaradi pakiranja in prevoza se nekateri, manj pomembni deli čistilnika dobavljajo ločeno. Uporabnik mora te dele namestiti kot je razloženo v navodilih priloženih vsakem kompletu za montažo.

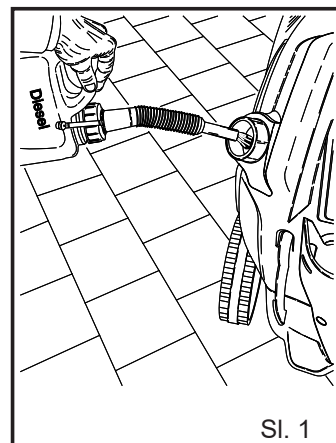
PLOŠČICA S PODATKI:

Ploščica s podatki z glavnimi tehničnimi lastnostmi vašega čistilca se nahaja na vozičku stroja in je vedno vidna.

! Pri nakupu visokotlačnega čistilca se prepričajte, da ima identifikacijsko ploščico. Če ploščice ni, takoj obvestite proizvajalca ali dobavitelja. Stroji brez ploščice se ne smejo uporabljati in proizvajalec zavrača vsako odgovornost za njih. Proizvodi brez ploščice sodijo v anonimne in potencialno nevarne stroje.

POLNJENJE REZERVOARJA ZA GORIVO

Napolnite rezervoar z gorivom za Dizel motorje (slika 1)



Sl. 1

! POZOR

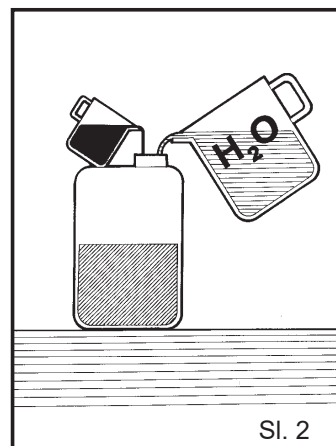
Uporabljajte samo tako gorivo, ki se sklada z navedenim na identifikacijski ploščici.

Med obratovanjem visokotlačnega čistilnika morate nadzirati porabo goriva

Če goriva med obratovanjem zmanjka se črpalka lahko poškoduje in NI PREDMET GARANCIJE!

POLNJENJE REZERVOARJA ZA ČISTILO (DETERGENT)

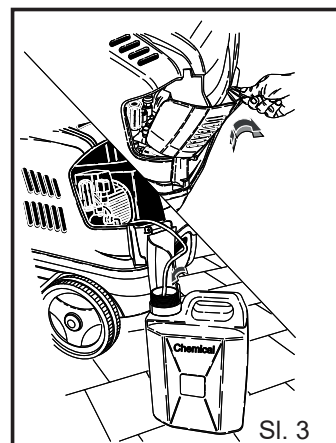
! Pozor
Iz serije čistil, katere vam prodajalec predvsem pa proizvajalec priporoča, izberite tistega, ki vam najbolj ustreza. Razredčite ga z vodo v skladu z opisom (slika 2). Posodo za čistilno sredstvo napolnite z razredčenim produktom (slika 3).



Sl. 2

Povprašajte za seznam čistilnih sredstev pri svojem trgovcu ali distributerju in izberite najbolj primerne za stroj in seveda za vašo uporabo.

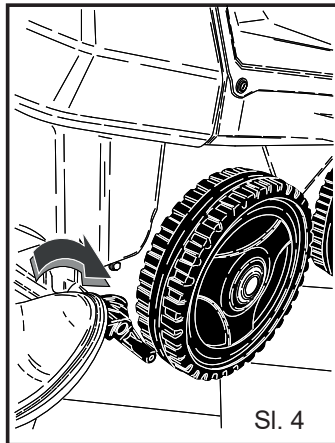
Po uporabi čiščenja s čistilom je potrebno posodo za čistilo izprati s čisto vodo.



Sl. 3

TRANSPORTING

Za premikanje stroja, izklopite električni kabel, ter odklopite priključek vode. Sprostite zavoro in premikajte stroj s pomočjo transportnega ročaja.



Sl. 4

DELOVANJE IN KRMILNI ELEMENTI

! Pozor

Pred povezovanjem stroja na vodovod in elektriko se je nujno potrebno seznaniti s funkcijami komandnih in kontrolnih naprav čistilca.

VARNOSTNE NAPRAVE

Varnostne naprave ščitijo uporabnika in stroj. Le te ne smejo biti prirejene ali uporabljene v druge namene.

Varnostni ventil: varuje hidravlični krogotok pod visokim tlakom v primeru okvare ventila, ali če je hidravlični tokokrog blokiran. Varnostni ventil je nastavljen in zapečaten iz strani proizvajalca. Dela, ki vključujejo varnostni ventil lahko izvede le od proizvajalca pooblaščen servisier.

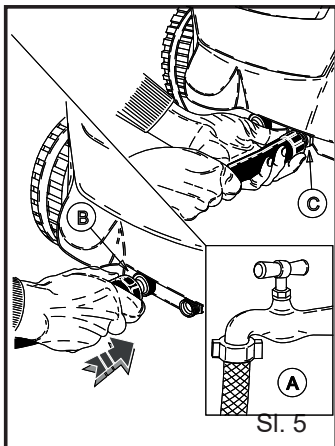
Varnostna naprava na ročaju visokotlačne pištole: Preprečuje nenamensko ali pomotno sproženje.

Termalna zaščita: izklopi visokotlačni čistilnik v slučaju pregretja motorja.

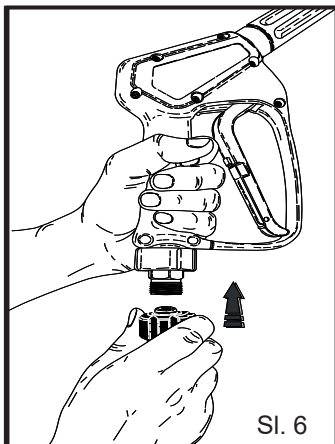
VODNI PRIKLJUČEK

Priključite cev na vodovodno pipo (slika 5A) in na aparat s pomočjo hitrega priključka (slika 5B). Preverite, če je pritisk vode od 200 do 800kPa (29 - 116 PSI). Temperatura dovedene vode ne sme prekoračiti 50°C (122°F).

Priključite visokotlačno cev (slika 5C) na visokotlačni čistilec in na pištole (slika 6).



Sl. 5



Sl. 6

! Pozor

Čistilnik mora delovati s čisto vodo. Umazana ali voda s peskom, korozivnimi kemikalijami ali raztopinami lahko povzroči škodo na samem čistilniku.

! Pozor

Nikoli ne uporabite tekočin, ki vsebujejo topila in kisline v čistem stanju, na primer bencin, barve, topila ali dizel. Take tekočine so v razpršenem stanju zelo vnetljive, eksplozivne in strupene.

Nespoštovanje zgornjih napotkov odvezuje proizvajalca vseh odgovornosti in predstavlja nemarno uporabo proizvoda.



Informacija:

Upoštevajte navodila vašega komunalnega podjetja.

Veljavni predpisi določajo, da čistilec ne sme biti povezan z oskrbo s pitno vodo, če ni vgrajen ustrezen sistemski separator. Uporabite ustrezeni EN 12729 Tip BA sistemski separator. Voda, ki teče skozi separator se ne smatra več kot pitno vodo.

! Opozorilo

Ne priključite čistilnik na posodo ki vsebuje pitno vodo.

ELEKTRIČNI PRIKLOP

Priključitev čistilca na električno napajanje mora izvesti za to usposobljena oseba, ki lahko zagotovi, da so vsi veljavni predpisi v uporabi v skladu s trenutno veljavnimi standardi in zakonodajo.

Prepričajte se, da je omrežna napetost enaka napetosti na kateri naj bi deloval visokotlačni čistilec; podatek se nahaja na identifikacijski ploščici.

! Pozor

- Električni kabel mora biti zaščiten pred nenamernimi poškodbami.
- Ne uporabljajte stroja, če je napajalni kabel poškodovan.
- Uporaba katerega koli električnega aparata zahteva spoštovanje osnovnih pravil:

- NE prijemajte aparatov z mokrimi ali vlažnimi rokami
- NE delajte z aparatom bosonog ali z neprimerno obleko
- NE vlecite za cev za dovod vode in ne vlecite za električni kabel (Velja za čistilnike z vrednostjo manj kot 3 kW, opremljeni s vtičnem).

Glede zaščite proti električnim udarom se visokotlačni čistilniki razvrščajo v razred-**RAZRED I**.

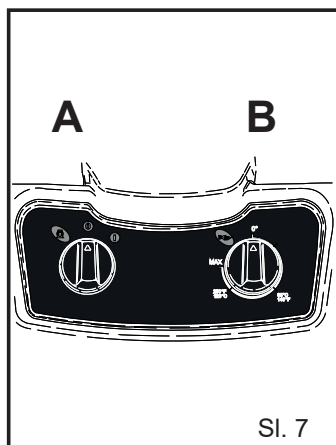
Nespoštovanje zgornjih napotkov odvezuje proizvajalca vseh odgovornosti in predstavlja nemarno uporabo proizvoda.

UPORABA ČISTILNIKA

KONTROLNA PLOŠČA

A - Stikalo za vklop/izklop

B - regulator temperature



Sl. 7

ZAGON ČISTILNIKA

1) Odprite vodno pipo (slika 5A).

2) Povežite čistilec na električno omrežje z vklopom omnipolarnega stikala ali vklopom vtičaja v vtičnico.

3) Vključite čistilec z obračanjem izbirnega stikala v položaj 1 (slika 5A).

⚠ Pozor

Visokotlačno pištolo z nastavkom je potrebno moč no držati zaradi povratnega udara.

4) Pritisnite sprožilec na pištoli in začnite s pranjem.

5) Za uporabo vroče vode obrnite regulator temperature (slika 7B) na priporočene vrednosti za pranje.

⚠ Pozor

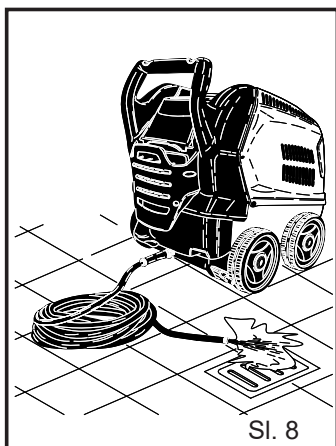
Pri visokotlačnih čistilcih opremljenih s START- STOP avtomatiko, če spustite sprožilo na visokotlačni pištoli motor in črpalka ugasneta

⚠ Opozorilo

Ne blokirajte ročico sprožila pri uporabi pištole.

OPOZORILO!

PRIPOROČAMO, DA PRI PRVEM ZAGONU UPORABITE VISOKOTLAČNI ČISTILEC 1-2 MINUTI BREZ BRIZGALNE ŠOBE. TAKO JE OMOGOČENO, DA NEKAJ SEKUND VODA IZTEKA, KAR ODSTRANI NEČISTOČO IN MEHURČKE. MOREBITNE NEČISTOČE LAHKO ZAMAŠIJO ŠOBO IN TAKO PREPREČIJO NORMALNO DELOVANJE NAPRAVE (slika 8).



Sl. 8

UPORABA PRIBORA

Visokotlačni čistilnik ima šobo z širokim kotom za čiščenje velikih površin.

ROTARNA GLAVA (dodatna oprema)

Visokotlačni čistilec je lahko opremljen s šobo za čiščenje najbolj trdovratne umazanije.

⚠ Pozor:

Uporabite curek na določeni razdalji, da se izognete poškodbam zaradi visokega tlaka. Ne usmerite curka na ljudi, živali ali električne vtičnice.

IZKLOP ČISTILNIKA

1) Izklopite grelec s pomikom regulatorja tlaka v položaj "0" (slika 7B).

2) Pustite da čistilec deluje samo z mrzlo vodo vsaj 30 sekund, da se ohladi grelec.

3) Izklopite čistilec s pomikom izbirnega stikala v položaj "0" (slika 7A).

4) Sprostite tlak iz cevi visokotlačnega čistilca s pritiskom na sprožilo pištole.

5) Odklopite čistilec z električnega omrežja preko omnipolarnega stikala ali z izklopom vtičaja iz vtičnice.

6) Zaprite vodovodno pipo (slika 5A).

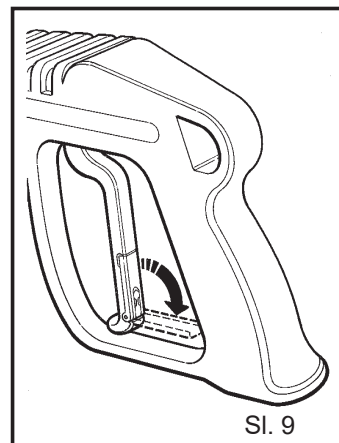
⚠ Pozor

- Če zapuščate čistilnik, tudi samo začasno, ga izklopite s pomočjo omnipolarnega stikala ali z izklopljanjem vtičaja iz vtičnice.

- Vodni čistilniki s "Total Stop" napravo so izklopljeni kadar je omnipolarno stikalo v položaju "O" ali kadar je vtičaj izklopljen iz vtičnice.

- Ko se čistilnik ne uporablja za prite varnostno napravo na ročici pištole (slika 9).

- Uporaba čistilnika na suho povzroča resne poškodbe na tesnilih črpalke.



Sl. 9

REGULACIJA TLAKA NA IZHODU ČRPALKE

To poglavje se nanaša samo na tiste modele ki imajo napravo za regulacijo tlaka. Regulator tlaka (slika 10) omogoča uporabniku, da prilagodi delovni tlak na izhodu. Ko gumb **C** obrnete v smeri, nasprotni gibanju urinega kazalca **B** (minimum), se delovni tlak na izhodu zmanjša.

UPORABA PARE (opcijsko)

Uporabite šobo za paro (dobavljivo kot dodatni pripor).

Obrnite gumb termostata "B" (slika 7) v položaj za paro, da bi povišali temperaturo vode na izstopu iz sistema. Pri delovnih temperaturah višjih od 95° C (203° F) mora biti delovni tlak med 5 in 32 bar (460 PSI).

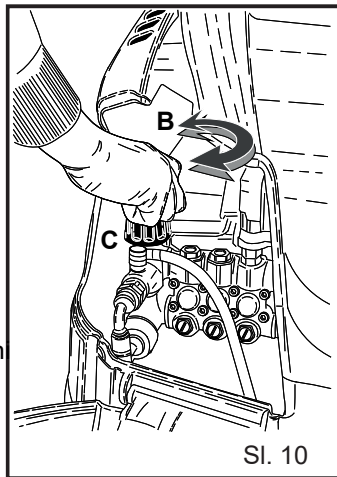
⚠ Pozor

Med uporabo z vrelo vodo, "fazo pare", se umaknite proč od odprtih za izpust par (nevarnost opeklin). Po končani uporabi "faze pare" obrnite gumb termostata "B" v položaj "0" (slika 8) in pustite, da se stroj ohladi za okoli 3 minute z vklopljeno pištolo.

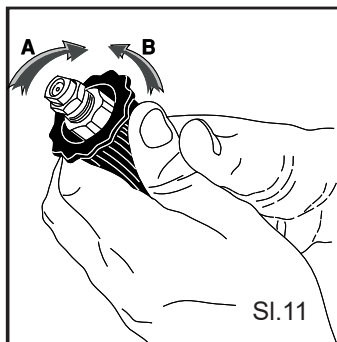
Uporabe nastavljiv razpršilne šobe (Sl. 11)

Pri uporabi detergenta je potrebno uporabiti podaljšek palice z nastavljivo razpršilno šobo/ gumbom. (dobavljivo kot dodatni pripor).

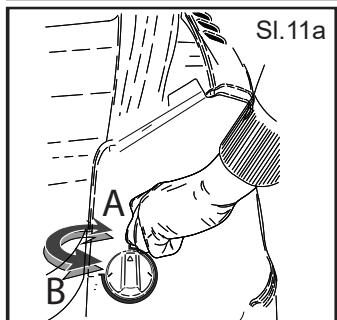
S pomočjo Podaljška z nastavljivo razpršilno šobo/ gumbom lahko izberite med visokotlačnim in nizkotlačnim delovanjem. Nastavitev tlaka se izvrši s pomočjo vrtenja nastavljive šobe/ gumba (Sl. 11a): Visoki tlak poz. A. Nizki tlak in sesanje detergenta poz. B.



Sl. 10



Sl. 11



Sl. 11a

NASVET ZA UPORABO ČISTIL

⚠ Pozor

Ta čistilnik je narejen za uporabo s priporočenimi ali priloženimi čistili s strani proizvajalca.

Uporaba drugih čistil (detergentov) ali kemikalij lahko vpliva na varnost čistilnika.

- 1) Iz okoljevarstvenih razlogov vam priporočamo smiselno uporabo čistil v skladu z navodili na pakiranju.
- 2) Iz nabora priporočenih izdelkov izberite tistega, ki najbolj ustreza načinu čiščenja, ki ga morate opraviti in ga razredčite z vodo gleda na navodila na pakiranju ali katalog čistil najbolj primernih za tip čistilnika z vročo ali hladno vodo.
- 3) Vprašajte po katalogu čistil pri vašem prodajalcu.

DELOVNE FAZE ZA PRAVILNO ČIŠČENJE S ČISTILI

- 1) Pripravite raztopino čistila v najbolj primerni koncentraciji za vrsto umazanije in površino, ki jo je potrebno očistiti.
- 2) Vklopite čistilnik, odprite pipo za čistila in poškropite umazano površino z razredčenim izdelkom od spodaj navzgor. Pustite naj deluje nekaj minut.
- 3) Izperite celo površino temeljito od zgoraj navzdol z vročo ali mrzlo vodo pod visokim tlakom.
- 4) Po uporabi s čistilo, izperite visokotlačne vode tako, da črpalka deluje eno minuto s popolnoma zaprto pipo čistila.

VZDRŽEVANJE

EDINA OPRAVILA, KI SO ODOBRENA V TEM PRIROČNIKU Z NAVODILI LAHKO IZVAJA SAM UPORABNIK. VSA DRUGA OPRAVILA SO PREPOVEDANA

⚠ Pozor

Za vzdrževanje grelca, visokotlačne črpalke, električnih delov in vseh delov z varnostno funkcijo se morate obrniti na naš tehnični servisni center.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti ali stroškov v primeru nedovoljenih posegov, nepravilnega popravila ali vzdrževanja izvedenih na stroju s strani tretje osebe, ki ni pooblaščen s strani proizvajalca.

Vsi dokumenti, ki se nanašajo na popravila in načrtovana servisna opravila, kot tudi vsa potrdila v zvezi z namestitvijo naprave v skladu z veljavnimi zakoni (v skladu z določili standarda IEC 60364-1), mora uporabnik skrbno hraniti, skupaj z navodilom za uporabo.

Redno, ali vsaj enkrat na leto, je potrebno pregledati varnostne naprave in nazivnih vrednosti v enem izmed pooblaščenih servisnih centrov.

Pri visokotlačnim čistilcem s toplo vodo je potrebno periodično preveriti tovarniško nastavlitev izpušnega sistema.

Meritve, ki jih je opravil proizvajalec naredil določa, da je izpust CO nižji od 0,04% in da vsebnost dima ustreza 2. točki Shell-Bacharach v skladu z veljavnimi zakoni.

⚠ Pozor

Izklopite visokotlačni čistilnik z električnega omrežja s pomočjo onipolarnega stikala ali z izklopom vtičnega iz vtičnice in zaprite dovod vode (poglejte poglavja o povezovanju na električno omrežje in vodovod) preden pristopite kateremu koli vzdrževalnemu delu. Po končanem vzdrževanju se prepričajte, da so vsi paneli za zapiranje pravilno sestavljeni in pričvrščeni z vijaki preden čistilec priklopite nazaj na električno omrežje in vodovod.

Neupoštevanje navedenega lahko povzroči nevarnost električnega udara.

PREVENTIVA PROTI ZMRZOVANJU

Čistilnik ne sme biti izpostavljen zmrzali.

Če čistilnik pustite v prostorih kjer je izpostavljen zmrzali, ko končate delo ali zaradi skladiščenja je potrebno uporabljati antifriz, da bi preprečili resno škodo na hidrauličnem obtoku.

NAČIN UPORABE ANTIFRIZA (SI. 12).

- 1) Izklopite dovod vode (pipo), odklopite cev in zaženite čistilnik dokler se popolnoma ne izprazni.
- 2) Izklopite visokotlačni čistilnik s premikanjem stikala v položaj "O"
- 3) Pripravite posodo z raztopino antifriza.
- 4) Potopite cev v posodo z raztopino antifriza.

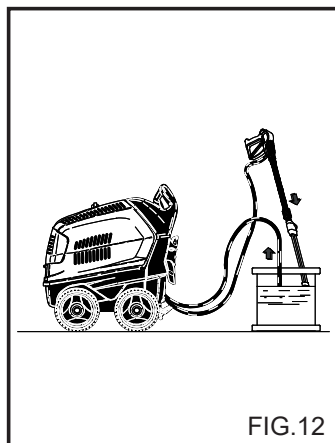


FIG.12

- 5) Vključite čistilnik s premikanjem stikala v položaj "I".
- 6) Zaženite čistilnik in ga pustite delovati dokler antifriz ne vstopi vanj skozi cev pištrole.
- 7) Posrkajte antifriz tudi s sistemom za vstop čistila.
- 8) Odklopite čistilnik z električnega omrežja z omnipolarnim stikalom ali z izklopom vtičnega iz vtičnice.

- 9) Pri visokotlačnih čistilcih opremljenih s posodo za vodo se raztopina antifrizna opisana v točki 3 mora naliti direktno v posodo za vodo.

⚠ Pozor

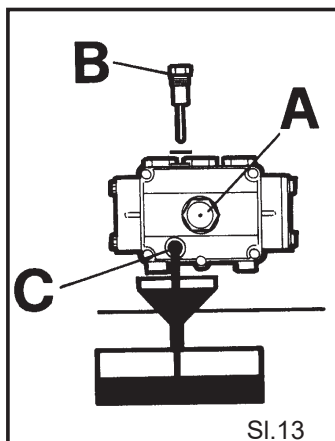
Antifriz lahko onesnaži okolje. Vedno preberite **navodila napisana** na pakiranju. (Skladno s pravili odstranite.)

PREVERJANJE RAVNI OLJA ČRPALKE IN ZAMENJAVA OLJA

Občasno preverite raven olja v visokotlačni črpalki tako, da pogledate skozi stekleno okenčce (slika 13A) ali preko merilne palice (slika 13B).

Če ima olje mlečni izgled takoj pokličite tehnični servisni center.

Zamenjajte olje po prvih 50-ih urah delovanja in naknadno vsakih 500 ur ali enkrat letno.



SI.13

Ravnajte na naslednji način:

- 1) Odvijte čep za izpust olja, ki se nahaja pod črpalko (slika 13C).
- 2) Odvijte čep z merilno palico (slika 13B).
- 3) Pustite, da vse olje izteče v posodo in ga odvrzite pri pooblaščenem centru za zbiranje in odlaganje olja.
- 4) Privijte čep za izpust olja in nalijte sveže olje skozi odprtino na vrhu (slika 14A) dokler ne doseže raven označeno na kontrolnem okenčku (slika 14B).

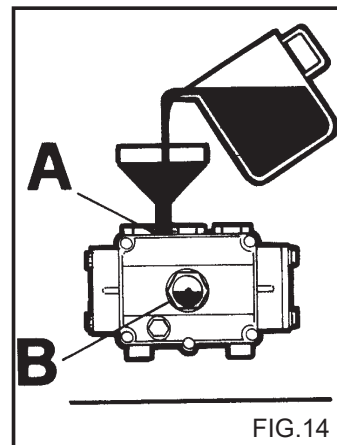


FIG.14

Pri visokotlačnih čistilnikih brez oljnih izstopnih vtičev se obrnite na tehnično službo da zamenjajo olje.

Uporabljajte izključno SAE 15 W40 olja.

ČIŠČENJE FILTRA GORIVA IN REZERVOARJA

Odstranite in zamenjajte vgrajeni filter za gorivo (slika 15). Spremenite ga od časa do časa.

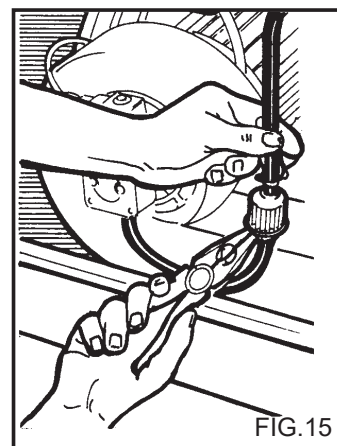


FIG.15

Izpraznite posodo za gorivo.

Odprite pokrov za izpust (slika 16) (če je na voljo) in pustite, da se nečistoče izpraznejo v posodo. Rezervoar izperite s čistim gorivom in zaprite pokrov.

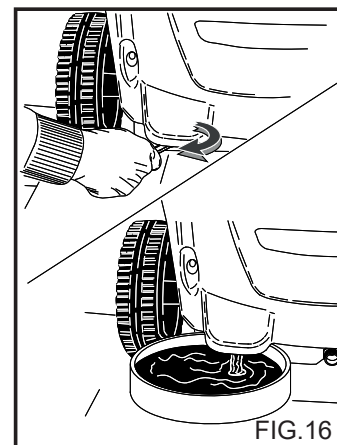


FIG.16

ČIŠČENJE VODNEGA FILTRA

Redno čistite vodni filter in odstranite vse nečistoče (slika 17).

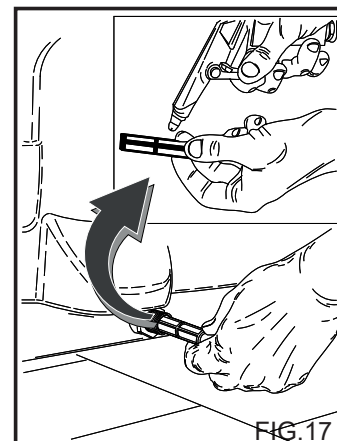


FIG.17

ZAMENJAVA ŠOBE

Visokotlačno šobo na pištoli je potrebno občasno zamenjati, ker je to del, ki se normalno obrablja tekom uporabe. Obraba se lahko opazi tako, da delovni tlak čistilca pade. Za njegovo zamenjavo se posvetujte z dobavitelji oziroma prodajalci

TABELA RUTINSKEGA VZDRŽEVANJA, KI GA OPRAVI UPORABNIK
Opis opravil:

Preveriti napajalni kabel - cevi visokotlačne konektorje	Pred vsako uporabo
Prv o menjanje olja v črpalki čistilnika	Vsaki 50 ur
Nadaljnje zamenjave olja črpalke čistilnika	Vsaki 500 ur
Zamenjava in čiščenje filtra goriva	Vsaki 100 ur
Čiščenje rezervoarja za gorivo	Vsaki 100 ur
Čiščenje vodnega filtra	Vsaki 50 ur

ODSTRANJE VANJE VODNEGA KAMNA

Odstranjevanje vodnega kamna se mora obaviti občasno, kerse kamen prisoten v vodi delno nalaga znotraj hidrauličnega obtoka kar povzroča zamašenje

Odstranjevanje vodnega kamna lahko opravi naš tehnični servisni center. Tako boste prihranili denar in povečali učinkovitost stroja.

TABELA IZREDNEGA VZDRŽEVANJA, KI GA OPRAVI TEHNIČNI SERVISNI CENTER
Opis opravil:**Grelec:**

Čiščenje spirale	Vsaki 200 ur
Odstranjevanje vodnega kamna	Vsaki 300 ur
Čiščenje črpalke za gorivo	Vsaki 200 ur
Zamenjava šobe za gorivo	Vsaki 200 ur
Regulacija elektrod	Vsaki 200 ur
Zamenjava elektrod	Vsaki 200 ur
Zamenjava tesnil na stroju	Vsaki 500 ur
Zamenjava šobe na pištoli	Vsaki 200 ur
Kalibracija in preverjanje varnostnih naprav	enkrat letno

OPOZORILO:

Opisani intervali se nanašajo na normalne delovne pogoje. Pri povečani obremenitvi skrajšajte intervale. **Za vzdrževanje in/ali popravila uporabljajte samo originalne dele, ki zagotavljajo najboljše lastnosti kakovosti in zanesljivosti. Uporabljanje neoriginalnih delov odvezuje proizvajalca vseh odgovornosti in jih prenaša na osebo, ki je izvedla poseg.**

OBDOBJA NE DELOVANJA

Če bo stroj dlje časa nedejaven, ga izklopite z električnega omrežja in vodovoda, izpraznite rezervoarjevseh delovnih tekočin in zaščitite vse dele, katerim škoduje nabiranje prahu.

Podmažite dele, katerim škoduje izsuševanje, kot so dovodne cevi. Ko vračate stroj v uporabo se prepričajte da na njegovih dovodnih ceveh ni nobenih razpok ali poškodb.

Olja in kemične izdelke je potrebno odvreči v skladu z veljavno zakonodajo.

ODLAGANJE

Čese odločite da čistilec več ne boste rabili, ga onesposobite tako, da mu odstranite napajalne kable. Prepričajte se, da so vsi deli, ki lahko predstavljajo nevarnost zaščiteni, predvsem pred otroci, ki bi lahko uporabili stari čistilec za igranje. Glede na to da se visokotlačni čistilec šteje v posebni odpad, ga razstavite in razdelite materiale po tipih nato pa odložite kot je to zahtevano po trenutno veljavni zakonodaji.

Dele razstavljene za odpad ne uporabljajte kot rezervne dele.

MOTNJE IN NJIHOVO ODPRAVLJANJE



Pred opravljanjem karšnih koli opravil je nujno potrebno izklopiti visokotlačni čistilec z električnega omrežja z izklopom onipolarnega stikala ali izklopom vtiča iz vtičnice.

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE OKVARE
Po vklopu stikala se čistilec ne zažene.	Napačna električna povezava. Sprožila se je toplotna zaščita.	Preverite mrežno napetost. Resetirajte (če se ponovno sproži kontaktirajte tehnični servisni center)
Ni curka ali toka iz visokotlačnega sistema. Po 30 sekundah se čistilec izklopi.	Vstopni vodni filter zamašen. Napač na povezava na vod ovodn o napeljavo. Vodna pipa z aprta. Puščanje iz visokotlačnega sistema.	Očistite. Preverite. Odprite. Kontaktirajte servisni center.
Črpalka deluje vendar ne dosega nazivnega tlaka.	Vstopni vodni filter zamašen. Napač na povezava na vod ovodn o napeljavo. Ventil za regulacijo tlaka je nastavljen na minimum. Cev pištole obrabljena. Umaza ni ali ob rabljeni ventili. Odprta pip a či stila. Odprta naprava za nastavitev tlaka na pištoli (če obstaja)	Očistite Preverite. Nastavite regulator. Kontaktirajte servisni center. Kontaktirajte servisni center. Zaprite. Zaprite.
Ko je odprta cev pištole tlak raste in pada.	Zamašena ali deformirana šoba. Napačen dovod vode. Odprta pipa čistila.	Očistite ali kontaktirajte servisni center. Preverite. Zaprite.
V by-pass ali total stop fazi se čistilec izklaplja.	Mikro-puščanje vode iz visokotlačnega sistema.	Kontaktirajte servisni center.
Ko se regulator temperature postavi v željeni položaj se grelec ne vklopi	Ni dizel goriva. Napačna smer obračanja motorja pri trofaznih modelih.	Preverite raven dizla v rezervoarju in se prepričajte da v sistemu dovoda goriva ni vode. Kontaktirajte servisni center.
Ni zadosti vode.	Položaj regulatorja temperature. Zamašeni filtri. Grelni element prekrit z vodnim kamnom	Preverite. Očistite ali zamenjajte. Kontaktirajte servisni center.

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE OKVARE
Prekomeren dim iz izpuha.	Napačno izgorevanje. Gorivo onesnaženo z nečistočami ali vodo.	Očistite ali zamenjajte dizel filtre. Kontaktirajte servisni center. Izpraznite rezervoar in ga temeljito očistite. Očistite dizel filtre.
Neustrezno sesanje čistila.	Zaprta pipa. Ni čistila. Element ali cev zamašena.	Odprite. Na polnite rezervoar za čistilo. Kontaktirajte servisni center.
Puščan je vode z glave črpalke.	Obrabljen tesnila	Kontaktirajte servisni center.
Voda v olju.	Prekomerna vlažnost ozračja.	Zamenjajte olje.

OPOMBA: Za resetiranje kazalce obrnite glavno stikalo "A" (slika 7) v položaj "O" in nato v položaj "I".

OPOZORILO:

Za vzdrževanje in/ali popravila uporabljajte samo originalne dele, ki zagotavljajo najboljše lastnosti kakovosti in zanesljivosti. Uporabljanje neoriginalnih delov odvezuje proizvajalca vseh odgovornosti.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU VISOKOTLAČNI VODENI PERAČ S GRIJAČEM



CRO

Zahvaljujemo Vam se za povjerenje koje ste nam poklonili kupnjom ovog stroja

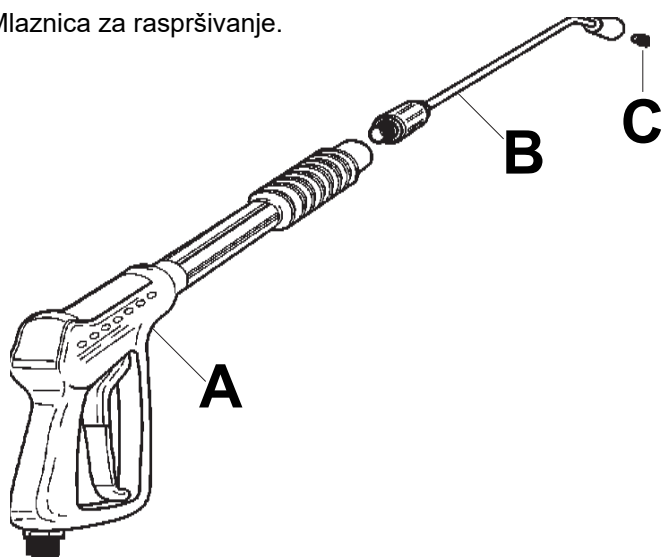
Sigurni smo da će Vam dugo koristiti te da ćete biti zadovoljni. Molimo Vas da uputstva pažljivo pročitate jer će Vam biti od koristi. Ovdje ćete naći sve potrebne informacije koje će Vam pomoći u radu sa visokotlačnim vodenim peraćem. Oznaka CE na visokotlačnom perilici znači da je aparat izgrađen prema europskim sigurnosnim standardima.

PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA

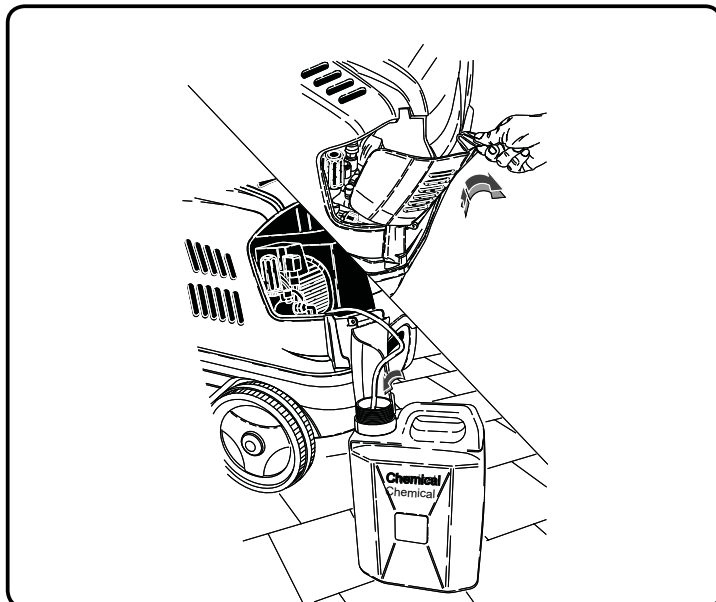
Proizvođač zadržava pravo, da bez prethodnog obaviještenja, u okviru poboljšanja proizvoda, izvrši izmjene u ovoj publikaciji. Priložena uputstva ne smiju se kopirati.

PRIPREMA PERAČA

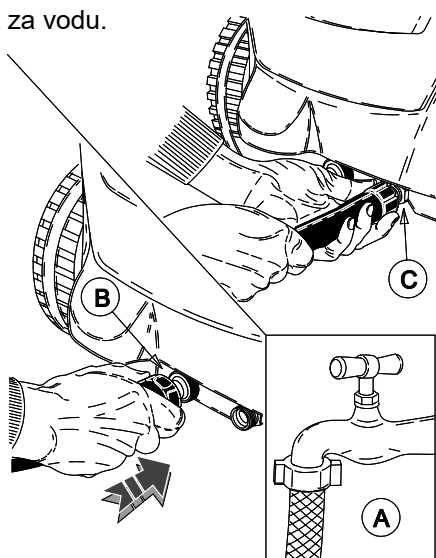
Mlaznica za raspršivanje.



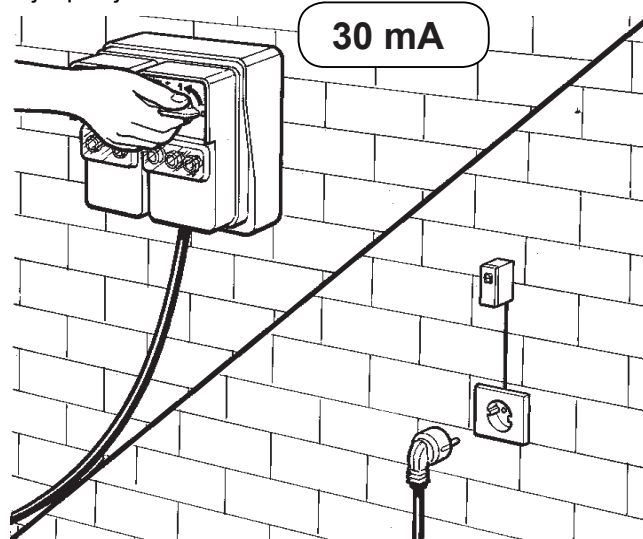
STANDARD HDEm 600 HW, HDEm 800 HW



Priključak za vodu.

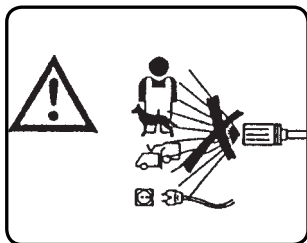


Strujni priključak

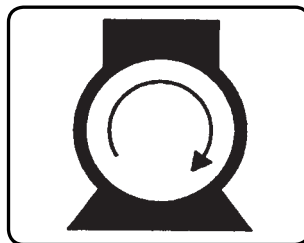


Nastavite čitanje ovog priručnika bez spajanja peraća u sustav napajanja i vodoopskrbe.

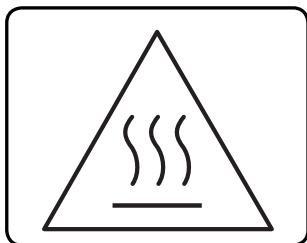
ZNAČENJE NAPOMENA NA VISOKOTLAČNOM PERAČU



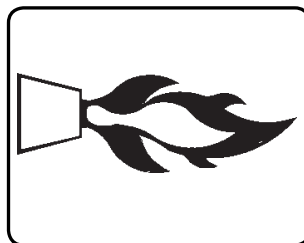
MLAZ NE USMJERAVATI
NA LJUDE, ŽIVOTINJE,
UTIČNICE ILI UREĐAJ.



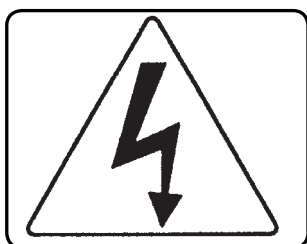
UKLJUČIVANJE
MOTORA PUMPE



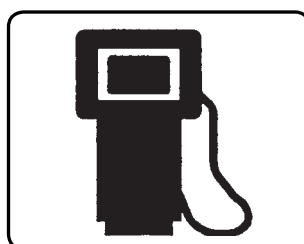
PAŽNJA OPASNOST OD
OPEKOTINA



UKLJUČIVANJE
GORIONIKA



PAŽNJA OPASNOST OD
STRUJNOG UDARA



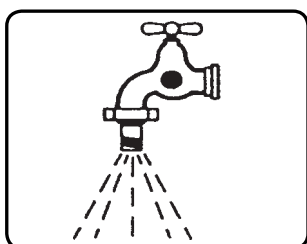
GORIVO (DIZEL)



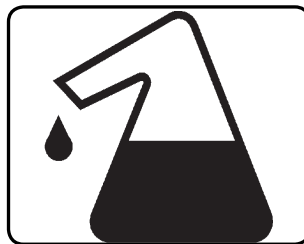
UZEMLJENJE



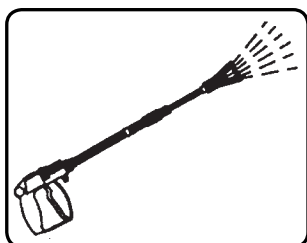
KEMIJSKO SREDSTVO
(SREDSTVO ZA PRANJE)



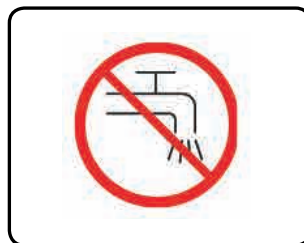
PRIJEM VODE



SREDSTVO ZA
RASTVARANJE KAMENCA
(HDEm 800 HW)



ISTICANJE VODE



UREĐAJ SE NE SMIJE
PRIKLJUČIVATI NA VOD
PITKE VODE. KORISTITE
SEPARATOR SUSTAVA
PREMA EN 12729 TIP A.

OPASNOST KLASIFIKACIJA:**⚠ Opasnost**

U slučaju neposredne opasnosti, što može dovesti do ozbiljnih ili kobnih ozljeda.

⚠ Oprez

U slučaju potencijalno opasne situacije koja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

Napomena

U slučaju potencijalno opasne situacije koja može dovesti do manjih ozljeda osoba ili predmeta.

UVOD**⚠ Oprez**

Prije nego započnete s instalacijom, puštanjem u rad i upotrebom tlačnog pera, pročitajte ove upotrebe. Upute za uporabu sastavni su dio proizvoda.

Pažljivo pročitajte upute i upute u ovoj knjižici jer sadrže važne informacije o **UPOTREBI SIGURNOST I ODRŽAVANJE**; Posebnu pozornost treba posvetiti općim sigurnosnim standardima.

Ova je dokumentacija stalni sastavni dio opisanoga proizvoda i u slučaju prodaje treba je predati kupcu.

⚠ Oprez

Sadržaj ovog priručnika mora biti upozoren korisniku tlačnog perača i osobe odgovorne za održavanje.

KLASSIFIZIERUNG

Korisnik mora poštivati propisane uvjete korištenja aparata, a posebno se mora poštovati sljedeća klasifikacija:

Što se tiče zaštite od električnog udara, visokotlačni perač spada u - **Razred I**.

Visokotlačni perač je tvornički podešen i sve njegove sigurnosne postavke su zapečaćene.

Zabranjeno je mijenjati tvorničke vrijednosti.

Kod visokotlačnih perača na vruću vodu voda se grije pomoću plamenika s **dizelskim** gorivom.

Perač se mora uvijek koristiti na čvrstim i ravnim podlogama, osim toga to ne smije biti poamknut prilikom rada ili kada je spojen na električnu mrežu. **Nepoštivanje ovih preporuka može uzrokovati opasnost za korisnika.**

Perač se ne smiju koristiti u prisutnosti korozivne ili potencijalno eksplozivne atmosfere. (Pare ili plina)

OPĆE UPUTE ZA UGRADNJU I UPORABI**⚠ OPREZ**

Električni priključak mora biti izveden od strane kvalificirane odobe koja ima ovlaštenja od nadležnih institucija prema uputama proizvođača (u skladu s odredbama IEC-a 60364-1 standard).

Pogrešni električni priključak može uzrokovati štetu osobama, životinjama ili stvarima, a proizvođač se nemože smatrati odgovoran je iste.

Visokotlačni prači sa snagom manjom od 3 kW opremljeni su utikačem za priključak na električnu mrežu.

U tom slučaju provjerite je li elektro-energetski sustav i električni priključci kompatibilni s max. snagom uređaja koje je navedeno na pločici uređaja. (KW)

U slučaju dvojbe, molimo obratite se kvalificiranom osoblju. Ako utičnica i utikač stroja nisu kompatibilni, potrebno je izvršiti zamjnu od strane ovlaštene osobe

- Prije povezivanja uređaja provjerite da podaci naznačeni na pločici odgovaraju onima od strane opskrbljivača električne enregije.

- Ne koristite produženja za visokotlačni perač.

- Električna sigurnost ovog stroja može biti sigurni samo ako je ispravno spojen na sustav uzemljenja u skladu s važećim zakonima za električnu sigurnost (u skladu s odredbama IEC-a 60364-1 standard).

- Potrebno je provjeriti ove bitne sigurnosne preporuke. U slučaju sumnje, potrebno je provjeriti za točnu kontrolu elektro-energetskog sustava od strane kvalificirane osobe.

- Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za štete prouzrokovane zbog nedostatka sustava uzemljenja.

- Visokotlačni perlač mora biti ispravno spojen na električnu mrežu pomoću omnipolar prekidača za otvaranje kontakata na najmanje 3 mm. Ova sklopka mora imati električne značajke koje su kompatibilne s aparatom (ovaj uvjet se ne primjenjuje visokotlačni perlač s priključkom električne energije manjom od 3kW).
- Sustav napajanja mora imati napajanje strujom koji prekida napajanje kad struja propuštanja zemlje premašuje 30 mA tijekom 30 ms ili preko uređaja koji provjerava strujni krug.
- Uređaj je isključen iz napajanja električnom energijom izvlačenjem utikača ili isključivanjem omnipolar prekidača.
- Nepoštivanje gore navedenog oslobađa proizvođača odgovornosti i predstavlja neadekvatnu uporabu proizvoda.
- Visokotlačni perlač se smatra kao fiksni uređaj.
- Perlač sa "Total-Stop" sistemom se smatra ugašenim kada je prekidač u "O" položaj ili je utikač izvučen iz utičnice.
- Visokotlačni uređaj za pranje toplom vodom, mora da je pod nadzorom u toku rada.
- Aparat ne smiju koristiti djeca, maloljetne osobe ili neuračunljiva lica (npr. pijane osobe). Korisnik mora biti upućen u uporabu uređaja od strane osobe odgovorne za njegovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s perlačem za pranje.
- Korištenje samo originalnih rezervnih dijelova je garancija za siguran rad aparata.

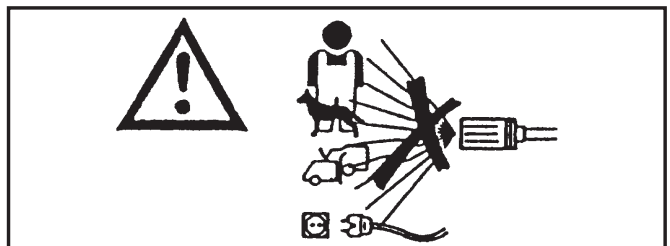
- Crijevo za vezu između pištolja i uređaja ne smije biti oštećeno.

- Kod eventualnih oštećenja mora se odmah zamijeniti. Dozvoljeni tlak, datum proizvodnje i naziv proizvođača moraju biti navedeni na crijevu.

- Crijeva, – vezni elementi i – spojnice (kuplung) visokog pritiska su važni element. Zato koriste samo originalne rezervne dijelove, koji su preporučeni od proizvođača.

- Aparat za čišćenje nemojte koristiti dok se osobe ili životinje nalaze u krugu djelovanja.

- Mlaz pod visokim tlakom može biti vrlo opasan, ukoliko se ne koristi korektno. Mlaz se ne smije direktno uperiti na lica i / ili životinje, na električne aparate ili sam uređaj.



- Mlaz pod visokim tlakom ima povratnu silu na pištolju. Zbog toga treba čvrsto držati ručku pištolja.

- U zavisnosti od postupka čišćenja koje se obavlja treba provjeriti primjenu uređaja za pranje.

- Kod postupaka čišćenja treba nositi zaštitno (radno) odijelo, jer može doći do prskanja čvrstih dijelova ili korozivnih supstanci.

- Upotreba visokotlačnog uređaja za pranje u zavisnosti od oblasti u kojoj se izvodi postupak za čišćenje, treba isplanirati. (Npr. prehrambena industrija, farmaceutska industrija itd.). Moraju se pridržavati relevantnih standarda i sigurnosnih uvjeta.

- Nemojte uperiti mlaz na sebe i druge, da biste očistili cipele i odjeću. Ne usmjeravajte mlaz vode na svoju ruku, ili prema tuđem tijelu kako bi čistiti odjeću ili obuću.

- Tijekom uporabe zabranjeno je blokirati polugu šipke u položaju za točenje.

- Visokotlačni uređaj za pranje toplom vodom, za zagrijavanje vode ima gorionik na dizel pogon. Upotreba drugih goriva predstavlja izvor opasnosti. Kod eventualnih oštećenja mora se odmah zamijeniti.

- Prije no što izvodite bilo koje postupke čišćenja ili održavanja, aparat uvijek odvojiti od naponske i vodovodne mreže.

- Redovno, dakle jedanput godišnje, kontrolirajte sigurnosni uređaj (sklopku) kod ovlaštenog serviser.

- Ako se uređaj koristi u zatvorenom prostoru, potrebno je instalirati sustav za ekstrakciju dimnih plinova i osigurati odgovarajuću ventilaciju.

- Visokotlačni uređaj za pranje toplom vodom, mora da je pod nadzorom u toku rada.

- Otvori za ventilaciju odnosno hlađenje i izlazne plinove, kod visokotlačnog uređaja za pranje toplom vodom, ne smiju biti zatvoreni tj. začepljeni.

- Aparat se ne smije koristiti ako je oštećen kabel za struju. Kabel za struju treba isključivo mijenjati ovlašteni serviser.

- Kabel za napajanje na aparatu, ne smije mijenjati sam kupac.

- Kabel za napajanje električne energije nikada ne smije biti pod mehaničkim pritiskom i mora biti zaštićen od slučajnog drobljenja.

- Prije upotrebe bilo kojeg električnog aparata moraju se poštovati osnovna pravila:

- Ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama ili nogama.

- Ne koristiti aparat dok ste bos ili neprikladno obučeni.

- Ne vući aparat ili kabel za struju, da bi ste kabel izvukli iz utičnice (ovaj uvjet se ne primjenjuje visokotlačni perlač s priključkom električne energije manjom od 3kW).

- Kod nezgoda ili smetnji treba aparat isključiti (odnosno odvojiti od naponske i vodovodne mreže) i ne koristiti.

- U slučaju nezgode zatražite od liječnika ili spašavanja.

Što se tiče zaštite od električnog udara, perlač pripada **Razred I**.

Obratite se na servisni centar REM Power ili ovlaštenom servisnom centru.

Nepoštivanje gore navedenih uputstava oslobađa proizvođača od svake odgovornosti i smatra se nemarom.

NAMJENA

Aparat se koristi isključivo za čišćenje motora, vozila, objekata, alata i površina, koje se mogu obraditi sa vodenim mlazom visokog pritiska i rastvorom za čišćenje, pri čemu je pritisak između 25 i 250 bar (360 – 3600 PSI).

Pri čišćenju ovim aparatom treba koristiti sredstvo za čišćenje koje je preporučeno od strane proizvođača. Upotreba drugih sredstava za čišćenje ili kemijskih supstanci može se umanjiti sigurnost rada aparata.

Ovaj aparat može da se koristi samo za namjene za koje je proizveden.

Svaka druga namjena smatra se neodgovarajućom i nepromišljenom.

Primjeri neodgovarajuće namjene:

- čišćenje površina koje nisu pogodne za obradu sa mlazom pod visokim pritiskom,
- pranje ljudi, životinja, električnih aparata ili samog aparata,
- korištenje nepodobnih sredstava za čišćenje i kemijskih supstanci.
- zaključavanje poluge pištrole u položaju za isporuku.

Proizvođač ne odgovara za eventualnu štetu koja je nastala na osnovu neprilagođenog, pogrešnog ili nepromišljenog korištenja aparata.

Shodno sigurnosnim normama aparati za čišćenje pod visokim pritiskom odgovaraju

PRIPREMA

RASPAKIRAVANJE

Nakon što ste aparat raspakirali, provjerite da li su svi dijelovi u kutiji.

U slučaju da nedostaju dijelovi obratite se svom prodavatelju.

Elementi od kojih se sastoji ambalaža (vreće, kutija, čavli itd.) ostavljati van dosega dece, jer se radi o mogućim izvorima opasnosti.

PRIČVRŠĆIVANJE ODVOJENIH DIJELOVA PERAČA

Najvažniji dijelovi aparata se iz sigurnosnih razloga sastavljaju od strane proizvođača. Iz transportnih razloga i zbog pakiranja, neki elementi aparata za čišćenje se pakiraju odvojeno. Ove dijelove mora kupac sam montirati ,po uputstvu u montažnom setu.

PLOČICA ZA IDENTIFIKACIJU:

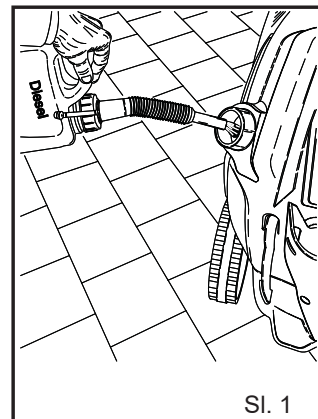
Na pločici za identifikaciju označene su najvažnije tehničke osobine vašeg aparata za čišćenje pod visokim pritiskom, i nalazi se na kolicima tako da je uvijek dobro vidljiva.

⚠ Oprez

Pri kupnji voditi računa da se pločica nalazi na kolicima. U suprotnom morate se konzultirati s odgovornim distributerom i / ili sa proizvođačem. Aparati bez pločice se ne smiju koristiti; ukoliko se to ne uvaži, proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost u slučaju eventualnih posljedica. Proizvodi bez pločice moraju se smatrati anonimnim i potencijalno opasnim.

PUNJENJE REZERVOARA ZA GORIVO

Rezervoar napuniti gorivom za diesel motore (Sl. 1).



Sl. 1

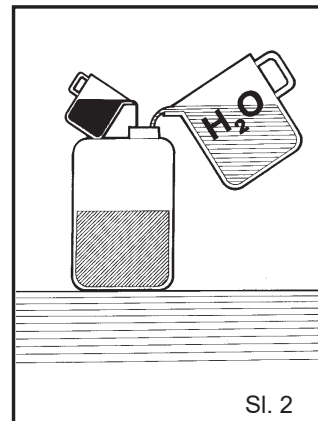
⚠ Oprez

Ne upotrebljavati druga goriva nego što su naznačena na pločici. Dok je uređaj u radu, mora se redovno kontrolirati nivo goriva. Ukoliko uređaj radi bez goriva, mogu na dizel pumpi nastati oštećenja.

PUNJENJE SPREMNIKA SREDSTVOM ZA ČIŠĆENJE

⚠ Oprez

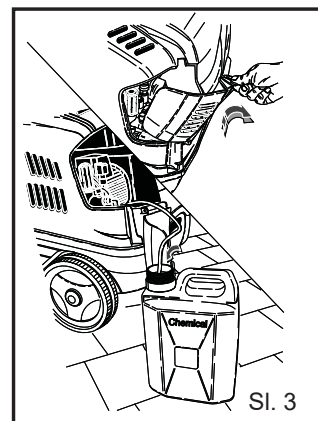
Od asortimana preporučenih produkata, koji odgovaraju postupku čišćenja izabrati pogodan i miješati s vodom po naznačenoj proporciji na etiketi (slika 2).



Sl. 2

Rezervoar za sredstvo napuniti s rastvorom (slika 3).

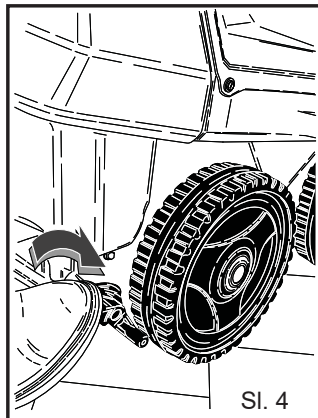
Tražite od vašeg trgovca katalog sredstava za čišćenje koji se mogu koristiti u zavisnosti od postupka čišćenja i površine čišćenja. Nakon upotrebe sredstava za čišćenje mora se ciklus usisavanja izvršiti s čistom vodom – isprati.



Sl. 3

TRANSPORT

Za pomicanje stroja, isključite ga iz električne mreže i od napajanja vodom, otpustite ručnu kočnicu sa donje strane stroja i gurajte ga za ručku.



Sl. 4

KONTROLNI I UPRAVLJAČKI UREĐAJ

⚠ Oprez

Prije priključivanja na vodovod i naponsku mrežu morate se upoznati s kontrolnim i upravljačkim uređajem aparata za pranje. Shodno tome pročitati opis u uputstvu za rukovanje i pogledati odgovarajuće slike.

SIGURNOST UREĐAJA

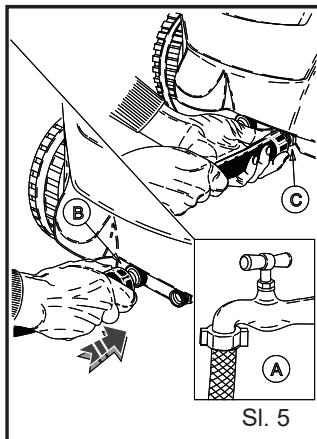
Sigurnost uređaj štite korisnika i uređaj. Oni se ne smiju mijenjati ili koristiti za druge namjene.

Sigurnosni ventil: štiti hidraulički krug visokog tlaka u slučaju neispravnog ventila u prenosnom ventilu ili ako je hidraulički krug zablokirao. Sigurnosni ventil kalibriran je od strane proizvođača i zapečaćen. Operacije koje uključuju sigurnosni ventil mora biti obavljena samo u servisnom centru.

Sigurnosni prekidač na pištolju: sprječava mogućnost samouključenja na samom pištolju uređaja.

Toplinski prekidač:

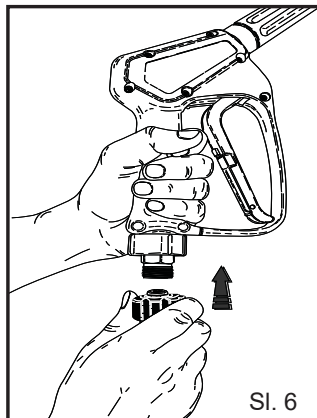
zaustavlja rad visokotlačnog peraa, ako se električni motor pregrije.



Sl. 5

PRIKLJUČAK ZA DOVOD VODE

Ulazno crijevo priključiti na vodovod (Sl. 5A) i za vezni element aparata za čišćenje (Sl. 5B). Provjerite da li vodovodna mreža osigurava dovoljnu količinu vode koja je potrebna za rad uređaja i potreban pritisak vode (200 - 800 kPa ili 29 - 119 PS). Maksimalna temperatura ulazne vode: 50°C (122°F).



Sl. 6

Priključiti crijevo visokog pritiska na aparat (slika 5C) i pištolj (slika 6).

⚠ Oprez

Uređaj za pranje morate snabdijeti čistom vodom. Prijava ili pijeskovita voda, korozivne kemijske supstance ili razrjeđivači uzrokuju teška oštećenja na uređaju za pranje

⚠ Oprez

Nikad usipati tekućine koje sadrže otapala ili kiseline, na primjer benzin, boje, otapala ili dizel. Izlaz na mlaznici uređaja je u obliku sprej magla i može biti vrlo zapaljiv, eksplozivan i otrovan.

Nepoštivanje gore navedenih uputstava oslobađa proizvođača od svake odgovornosti i smatra se nemarom.



Informacija

Poštujte upute koje ste dobili od strane distributera vode.

Trenutni propisi određuju da uređaj ne smije biti priključen na opskrbu pitkom vodom, osim ako je sustav napajanja prikladno opremljen separatorom. Koristite odgovarajuću normu EN 12729 razdjelnik tipa BA sustava. Prilikom prolaska vode kroz separator sustava, se više ne smatra kao voda za piće.

⚠ Oprez

Nemojte priključiti uređaj na spremnik pitke vode.

PRIKLJUČAK NA NAPONSKU MREŽU

Priključak aparata za čišćenje na naponsku mrežu treba obaviti stručna osoba, koja radi po svim potrebnim propisima. Provjerite da li napon mreže odgovara naponu aparata (vidi pločicu za identifikaciju). Provjerite da li je dostupan mrežni napon sa kojim bi peraa trebao raditi; ovo je naznačeno na pločici uređaja.

⚠ Oprez

- Električni kabel mora biti zaštićen od slučajnog oštećenja.
- Ne koristite stroj ako je kabel napajanja oštećen.
- Uporaba bilo kojeg električnih aparata zahtijeva
- poštivanje nekih osnovnih pravila:
 - Ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama ili nogama.
 - Nemojte koristiti aparat bosonogi ili neprikladne odjeće.
 - Ne povlačite kabel za napajanje ili sam aparat kako bi izvukli utikač iz električne mreže. (Za peraa koji imaju napajanje manje od 3 kW).

Što se tiče zaštite od električnog udara, peraa pripada **Razred I.**



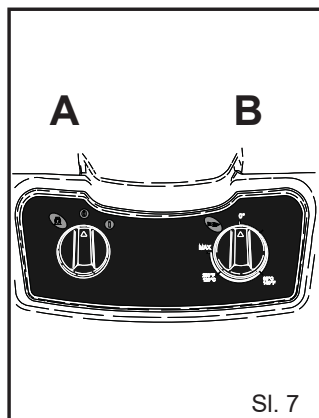
Nepoštivanje gore navedenih uputstava oslobađa proizvođača od svake odgovornosti i smatra se nemarom

UPOTREBA PERAČA POD VISOKIM PRITISKOM

UKLJUČIVANJE

A - On/off prekidač

B - Temperaturni regulator



Sl. 7

UKLJUČIVANJE PERAČA

- 1) Odvrnuti slavinu (slika. 5A).
- 2) Spojite visokotlačni perač za čišćenje na mrežni utikač pomoću sve-polne sklopke ili umetanjem utikača u utičnicu.
- 3) Aktivirati uređaj tako da prekidač za uključivanje staviti u poziciju "I" (slika 7A).

⚠ Oprez

Vodeni mlaz visokotlačnog mlaza vrši reakcijsku silu na lancu. Čvrsto držite lancu.

- 4) Pritisnuti polugu na pištolju i početi sa postupkom pranja.
- 5) Da bi koristili uređaj za pranje toplom vodom, okrenuti prkidač na položaj "hot water" (Sl. 7B)

⚠ Oprez

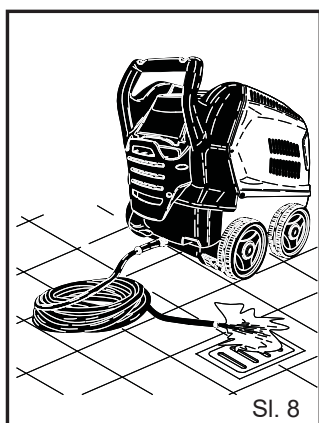
Kod uređaja sa sistemom "total stop", motor počinje da radi ili se zaustavlja pritiskom odnosno puštanjem poluge na pištolju.

⚠ Oprez

Nemojte blokirati polugu u položaju za dostavu.

VAŽNO!

Da bi se odstranile eventualne nečistoće ili mjehurići zraka u hidrauličnom ciklusu, treba uređaj pustiti da radi bez pištolja, i nekoliko sekundi pustiti da ističe voda. Eventualni dijelici prljavštine mogu zapušiti diznu i umanjiti funkcioniranje (Sl. 8).



KORIŠTENJE PRIBORA.

Visokotlačni čistač je opremljen površinskom sapnicom s izlaznim kutom za čišćenje velikih površina.

Rotirajuća glava (Opcija)

Visokotlačni čistač može biti opremljen mlaznicom za prskanje s mlaznicom rotora kako bi se uklonila tvrdokorna prljavština.

⚠ Oprez:

Upotrijebite mlaz samo s udaljenosti kako biste izbjegli oštećenja od visokog tlaka. Nemojte usmjeravati mlaz na osobe, životinje ili električne utičnice.

ISKLJUČIVANJE VISOKOTLAČNOG PERAČA

- 1) Gorionik isključiti rotirajući prekidač on/off u poziciju "I" (Sl. 7B).
- 2) Uređaj pustiti najmanje 30 sekunda da radi sa čistom vodom, da se gorionik rashladi.
- 3) Uređaj zaustaviti, tako što prekidač za uključivanje okrenete u poziciju "0" (Sl. 7A).
- 4) Ispustiti tlak iz usisnog crijeva pritiskanjem poluge na pištolju.
- 5) Uređaj isključite iz naponske mreže pomoću sve-polne sklopke ili vađenjem utikača iz utičnice.
- 6) Zatvorite slavinu za dovod vode (slika 5A).

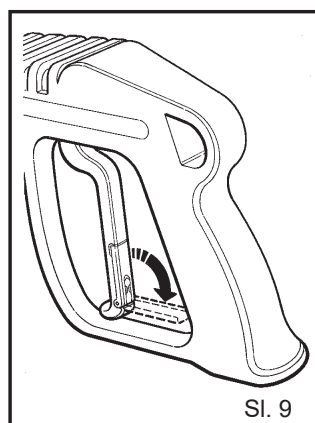
⚠ Oprez

- Ako je perač izvan upotrebe, pa makar i privremeno, isključite ga pomoću prekidača ili izvlačenjem utikača iz utičnice.

- Ukoliko je perač u modu "Ukupno Stop" uređaj bi trebao smatrati isključenim kada je naponski prekidač u položaju "O" ili je utikač odspojen iz utičnice.

- Kada se perač ne koristi, zatvorite sigurnosni prekidač na ručki pištolja (sl. 9).

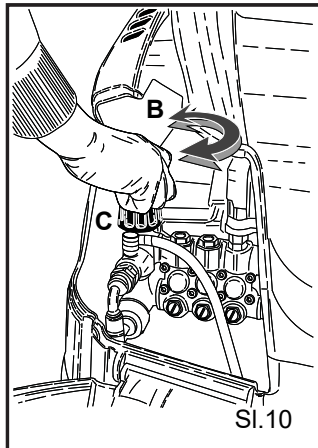
- Korištenje uređaja bez vode peraču uzrokuje ozbiljnu štetu na brtvilima crpke.



REGULACIJA TLAKA

I korištenje pomoć vodene pare (Ako je dostupno).

Samo ovo poglavlje odnosi se na modele koji su opremljeni "regulacijom tlaka" na uređaju. Regulator pritiska, sl. 10, omogućava operateru podešavanje radnog tlaka na izlazu. Kada je regulator C uključen, okretanjem regulatora u obrnutom smjeru od kazaljke na satu (B) (minimum), tlak se smanjuje.



Koristite mlaznicu za paru (priložena kao dodatak)

Okrenite gumb termostata "B" (sl. 7) u poziciju za paru postići će te povećanje temperature vode na izlazu. Na temperaturama višim od 95°C (203°F), regulator tlaka mora biti između 5 i 32 bara (460 psi).

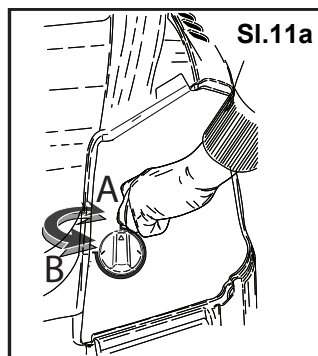
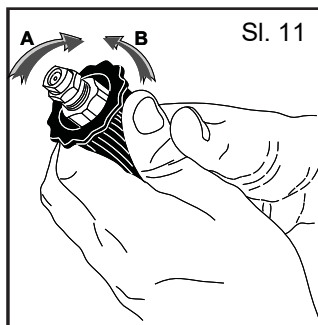
⚠ Oprez

Tijekom uporabe s kipućom vodom, potrebno je odmaknuti se daleko od otvora za parama. (opasnost od opekline). Kada ste završili s korištenjem kipuće vode, potrebno je gumb termostata "B" staviti u položaj "0" (sl. 7) i držati pištolj uključen 3 minute kako bi se stroj ohladio.

Korištenje prilagodljive glave/ podesivo dugme (Sl.11/11a).

Kako bi koristili opciju šamponiranja, montirajte produžnu palicu sa prilagodljivom glavom (HDEm 600 HW - dolazi kao dodatna oprema). Prilagodljiva glava Vam omogućuje odabir visokog ili niskog tlaka na mlaznici. Pritisak se prilagođava okretanjem glave (HDEm 600 HW) ili okretanjem podesivog dugmeta (HDEm 800 HW).

Visoki pritisak pol.A
Niski pritisak pol.B



PREPORUKE ZA UPOTREBU SREDSTAVA ZA ČIŠĆENJE

⚠ Oprez

Ovaj visokotlačni uređaj za pranje toplom vodom je od strane proizvođača koncipiran za isporučena ili preporučena sredstva za čišćenje.

Upotreba drugih sredstava ili hemijskih substanci, može se negativno odraziti na sigurnost aparata.

1) Radi smanjenja zagađenja okoline preporučuje se pravilno doziranje sredstava za čišćenje, tako što ćete pratiti uputstvo.

2) Između preporučenih proizvoda bira se ono sredstvo koje najviše odgovara određenom postupku pranja i razređuje se sa vodom kako je zadato na ambalaži, propisano za visokotlačni uređaj za pranje.

3) Tražite od vašeg trgovca katalog sredstava za čišćenje.

RADNE FAZE ZA KOREKTAN POSTUPAK ČIŠĆENJA SA SREDSTVOM ZA ČIŠĆENJE

1) Izabrati najpodobniji rastvor za čišćenje za odgovarajuću prljavštinu i površinu koju treba obraditi.

2) Odstranite nastavak na pištolju i stavite posudu sa sredstvom za čišćenje, uključite uređaj, i nanesite sredstvo od dole na gore po cijeloj površini koju treba očistiti. Pustiti da djeluje par minuta.

3) Cijelokupnu površinu od gore na dolje temeljno ispirati sa toplim ili hladnim mlazom vode pod tlakom.

4) Nakon jednog postupka pranja sa sredstvom za pranje usisni vod ispirati sa čistom vodom tako da pustite pumpu da radi jedan minut.

ODRŽAVANJE

SAMO MJERE KOJE SU DOZVOLJENE U UPUTSTVU ZA RUKOVANJE MOGU SE IZVODITI OD STRANE KORISNIKA. SVI OSTALI ZAHVATI NISU DOZVOLJENI.

⚠ Oprez

Za mjere održavanja na gorioniku, na pumpi za visoki tlak, na elekt. delovima i na svim elementima, koji imaju sigurnosnu funkciju, morate se obratiti našem servisnom centru REM Power.

Proizvođač nije odgovoran u slučaju popravka ili uvođenja bilo kakvih promjena ili popravaka na stroju koje su od odardile treće osobe koje nisu dobile ovalštenje proizvođača.

Svi dokumenti koji se odnose na popravak i planirane usluge intervencije, kao i bilo koji certifikati koj se tiču navedenog uređaja (u skladu su sa zakonima i odredbama normi EC 60364-1) moraju se čuvati od strane korisnika zajedno uz upute za upotrebu.

S vremena na vrijeme, barem jednom godišnje, radi sigurnosti uređaja kao i redovne provjere potrebno je provjeriti rad uređaja u tehničkoj službi.

Osobito, kao i za toplu vodu perča koji je tvornički podešen, ispušni sustav mora biti provjeren

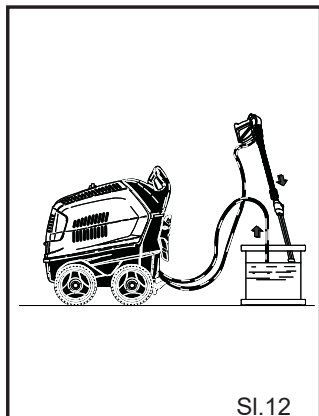
Od starne proizvođača određena je proizvodnja ispušnih plinova sa sadržajem CO manji od 0,04% i sadržaj dima odgovara točki Nr.2 ShellBacharach mjerenja u skladu sa zakonima koji su na snazi.

⚠ Oprez

Isključite perlač iz napajanja električne energije putem prekidača ili isključivanjem utikača iz utičnice i zatvoriti dovod vode iz slavine (vidi poglavlja o spajanje na napajanje na struju i vodu) prije izvođenja bilo kojih poslova održavanja.

Nakon završetka održavanja potrebno je osigurati da je zatvaranje ploče bile ispravno i učvršćeno s vijcima prije ponovnog pokretanja perlača.

Ako to ne učinite može doći do opasnosti od strujnog udara.



SI.12

ZAŠTITA OD MRAZA

Visokotlačni uređaj za pranje se ne smije izlagati mrazu.

Nakon završetka procesa čišćenja, ili kod dužih prekida, i ukoliko se čuva u prostoriji gdje postoji opasnost od mraza, u aparat za čišćenje se mora staviti antifriz sredstvo da bi se izbjegla teška oštećenja na hidrauličnom uređaju.

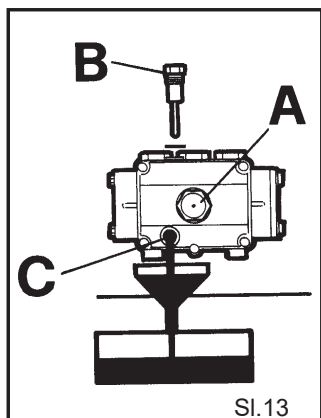
UPORABA ANTIFRIZ SREDSTVA (slika. 12)

- 1- Prekinuti uvlačenje vode, skinuti ulazno crijevo i pustiti aparat da radi dok se potpuno ne isprazni.
- 2- Isključite visokotlačni čistač okretanjem prekidača na položaj "0".
- 3- Utaknite dovodnu cijev u spremnik s otopinom za zaštitu od smrzavanja.
- 4- Uključite visokotlačni čistač okretanjem prekidača u položaj "I".
- 5- Pripremiti posudu sa antifriz sredstvom.
- 6- Pustiti uređaj da radi dok antifriz sredstvo ne počne da ističe iz pištolja.
- 7- Antifriz sredstvo pustiti i kroz usisno crijevo za sredstvo za čišćenje.
- 8- Uređaj isključiti i odvojiti od naponske mreže pomoću svepolne sklopke ili vađenjem utikača iz utičnice.
- 9- Za velike perlače pod pritiskom potrebno je osigurati spremnik za vodu, deterdžent pripremiti kao što je opisano u točka 3, mora biti uliveno izravno u tank.

Antifriz može prouzročiti onečišćenje okoliša. Uvijek slijedite upute naznačene na pakiranju. (Zbrinuti pažljivo)

PROVJERA NIVOU ULJA U PUMPI

S vremena na vrijeme provjerite Razina ulja u visokotlačnoj pumpi pomoću staklenog okna (sl. 13A) ili mjerne šipke (Sl. 13b).

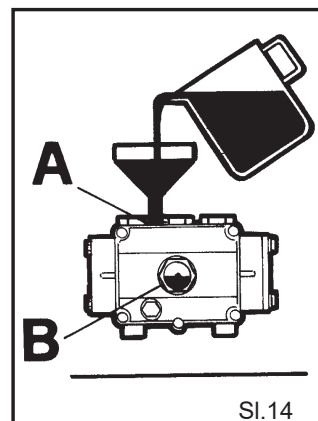


SI.13

Ako ulje ima mliječni izgled, odmah nazovite tehničku službu. Promjena ulja nakon prvih 50 sati rada, a nakon toga svakih 500 sati ili jednom godišnje.

Postupite na sljedeći način:

- 1) Odvijte kapicu za odvod koja se nalazi ispod pumpe (sl.13C).
- 2) Odvijte kapicu s šipkom zapovjeru (sl. 13).
- 3) Ispustite ulja u spremnik te ga kasnije dostaviti na ovlašteno mjesto skupljanja starog ulja ili zbirno središte.
- 4) Zamijenite vijak i ulijte svježe ulje kroz otvor za punjenje na vrhu (sl.14A) dok ne dosegne razinu naznačeno na kontrolnom staklu (Sl. 14B).



SI.14

Za perlače bez vijka za ispuštanje ulja, kontaktirajte naš tehnički servis centar REM Power radi zamjene.

Koristite samo SAE 15 W40 ulje (SAE 75W 90 AX Vers).

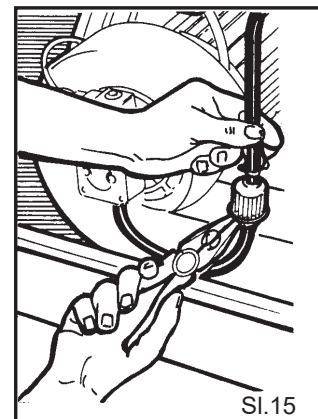
ČIŠĆENJE FILTERA ZA GORIVO

Rastavite i zamijenite dizelski filter (Sl.15). Taj se filter mora redovito mijenjati.

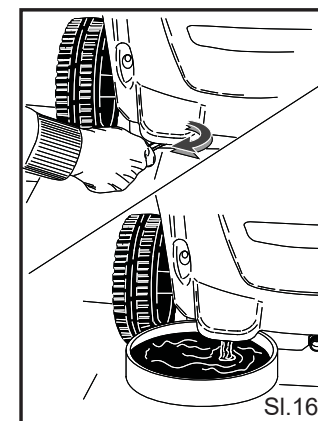
Ispraznite spremnik s dizelom.

Okrenite poklopac za pražnjenje (Sl.16) (ako je prisutan) i dopustite da se nečistoće pojave u spremniku.

Ispraznite spremnik čistim dizelom i zatvorite otvor za drenažu.



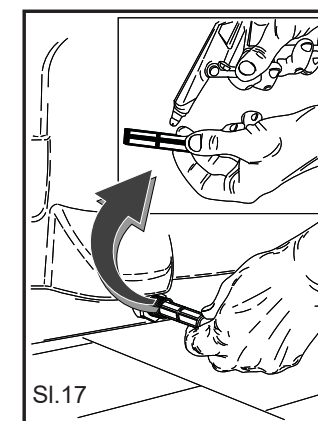
SI.15



SI.16

ČIŠĆENJE FILTERA ZA VODU

Filter za vodu se mora redovno čistiti od eventualnih nečistoća (slika 17).



SI.17

ZAMJENA MLAZNICA

Mlaznica visokog pritiska postavljen na palicu mora se mijenjati s vremena na vrijeme, i to spada u potrošni materijal. Isto tako može prilikom pada tlaka potrebno ju je očistiti ili zamijeniti. Za zamjenu obratite se svom dobavljaču i / ili prodavatelju.

TABELA PREGLEDA REDOVNIH MJERA ODRŽAVANJA OD STRANE KORISNIKA**Opis pojedinih koraka:**

Kontrola elek. kabela, crijeva za visoki tlak i priključaka	kod svake upotrebe
1.promijena ulja na pumpi visokog tlaka	poslije 50 sati
Slijedeća promijena ulja na pumpi visokog tlaka	svakih 500 sati
Zamjena i čišćenje dizel filtera	svakih 100 sati
Čišćenje rezervoara za dizel gorivo	svakih 100 sati
Čišćenje tankova za vodu	svakih 100 sati

UKLANJANJE KAMENCA

Uklanjanje kamenca mora se provesti s vremena na vrijeme, zbog prisutnosti u vodi djelomično se stvaraju naslage unutar hidrauličkog kruga i zavojnica koja s vremenom postane začepljena.

Prijavite se našem tehničkom servisu kako bi s vremena na vrijeme očistili uređaj; to će vam uštedjeti novac i povećati učinkovitost čišćenja.

TABELA PREGLEDA REDOVNIH MJERA ODRŽAVANJA KOJE VRŠI SERVIS**Opis pojedinih koraka:**

Gorionik	
Čišćenje cijevi za grijanje	svakih 200 sati
Uklanjanje zapeklina na cijevi	svakih 300 sati
Čišćenje dizel pumpe	svakih 200 sati
Zamjena dizel dizne	svakih 200 sati
Regulacija elektrode	svakih 200 sati
Zamjena elektrode	svakih 500 sati
Zamjena zaptivka na pumpi visokog tlaka	svakih 500 sati
Zamjena mlaznice na lancu	svakih 200 sati
Baždarenje i kontrola sigurnosnog uređaja	jedanput godišnje

VAŽNO:

Ovdje navedeni vremenski intervali vrijede za normalne uslove rada. Kod jako teških uslova treba vremenske intervale za sve gore nevedene postupke skratiti.

Za održavanje i / ili popravak, koristite samo originalne rezervne dijelove koji nude najveće karakteristike kvalitete i pouzdanosti.

Ukoliko ne koristite originalne dijelove, to oslobađa proizvođača svake odgovornosti i prenosi ga na osobu koja ju je obavila.

ODLAGANJE

Ukoliko se uređaj odlaže na duže vrijeme, moraju se skinuti priključci, rezervoari za tečnost isprazniti, i svi dijelovi koji se mogu oštetiti prašinom, pokriti.

Svi dijelovi koji se mogu oštetiti sušenjem, kao na primjer vodovi, podmazati i prije ponovnog rada kontrolirati, da li na vodovodnom sistemu ima pukotine.

UKLANJANJE

Ukoliko ne želite više da koristite visokotlačni uređaj, treba skinuti sve strujne kablove. Dijelove sa kojim se eventualno mogu igrati djeca, osigurati.

Pošto se kod ovih uređaja radi o specijalnom otpadu (WEEE), uređaj se mora rastaviti i sortirati u istovrsne dijelove, koji se tek tada mogu ukloniti po važećim zakonima.

Demontirane dijelove, koji su predviđene za uklanjanje nemojte koristiti kao rezervne dijelove.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

⚠ **Prije provođenja bilo kakve radnje, isključite čistač vode iz strujne mreže preko prekidača ili isključivanjem utikača iz utičnice**

GREŠKE	UZROCI	POPRAVITI
Kada je prekidač uključen čistač se ne pokreće.	Neispravan priključak struje. Toplinska zaštita je iskočila.	Provjerite mrežni napon. Ponovno uključenje (ako se opet ponavlja, pošaljite ga u tehnički servis).
Ne izađe voda iz peraa. Nakon 30 sekundi, peraa se zaustavi.	Filter dovoda vode je začepljen. Neispravan priključak dovoda vode. Mrežni dovod vode iz slavine zatvorene. Curenje iz peraa.	Očistiti. Provjeriti. Otvoriti. Kontaktirati servis.
Normalna funkcije pumpe, ali ne postiže potrebni tlak.	Filter dovoda vode je začepljen. Neispravan priključak na vodovod. Ventil regulatora tlaka podešen na minimum. Mlaznica potrošena. Ventili prljavi ili istrošeni. Deterdžent ventil otvoren. Uređaji za podešavanje pritiska na mlaznici je otvoren(ako postoji).	Očistiti. Provjeriti. Regulirati. Kontaktirati servis. Kontaktirati servis. Zatvoriti. Zatvoriti.
Kad je mlaznica otvorena, tlak pada i diže se.	Mlaznica začepljena ili deformirana. Nedovoljna opskrba vodom. Deterdžent slavina otvorena.	Očistiti ili Kontaktirati servis.
U by-pass modu ili potpuni prekid faze, ugasi peraa.	Mikro-curenje vode iz peraa.	Kontaktirati servis.
Kada je regulator temperature doveden u željeni položaj, kotao ne radi.	Nema goriva. Smjer rotacije motora je pogrešan na trofaznim modelima.	Provjerite razinu dizel goriva u spremniku i provjerite je li dovod goriva uspostavljen. Kontaktirati servis.
Nema dovoljno vode.	Regulator temperature vode. Filteri začepljeni. Kotao je obložen sa naslagama.	Provjeriti. Očistiti ili zamijeniti. Kontaktirati servis.

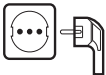
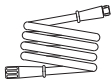
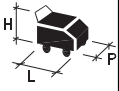
GREŠKE	UZROCI	POPRAVITI
Pretjerano dimi iz ispuha.	Neispravno izgaranje. Gorivo onečišćeno vodom.	Očistite ili zamijenite filter goriva. Obratite se servisnom centru. Ispraznite spremnik i temeljito očistite. Očistiti filtere goriva.
Neadekvatno uzimanje deterđenta.	Slavina zatvorena. Bez deterđenta. Element ili cijev začepljena.	Otvoriti. Nadopuniti deterđent. Kontaktirati servis.
Voda curi iz uređaja.	Brtve su istrošene.	Kontaktirati servis.
Voda u ulju.	Prekomjerna vlaga u atmosferi.	Zamijeniti ulje.

Za resetiranje indikatora, rotirati glavni prekidač "A" (sl. 7) na "O" položaj, a zatim na "I" položaj.

VAŽNO:

Za održavanje i / ili popravak, koristite samo originalne rezervne dijelove koji nude najveće karakteristike kvalitete i pouzdanost. Ukoliko ne koristite originalne rezervne dijelove, to oslobađa proizvođača od svake odgovornosti.

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TEHNIČNI PODATKI - TEHNIČKI PODACI

	- Tip - Model - Modell - Tip		HDEm 600 HW	HDEm 800 HW	HDEm 800 HW-E
	- Napetost/Frekvenca ~ - Powersupply - Spannung/Frequenz V - Napon / frekvencija Hz		1 230/240 50	3 400/415 50	3 400/415 50
	- Priključna moč kW - Absorbed power kW - Anschlussleistung W - Snaga W		2,5 2500	4,7 4700	4,7 4700
	- Pritisk - Pressure bar - Druck - Pritisak		40 - 130	40 -170	40 -170
	- Poraba vode - Flow rate l/h - Wasserdurchfluss - Količina pretoka		280 - 540	400 - 800	400 - 800
	- Poraba goriva/toplotna kapaciteta kg/h - Fuel consumption/Thermal capacity - Verbrauch/Thermische Kapazität - Potrošnja goriva / toplinski kapacitet kW		2,1 37,8	3,2 37,8	3,2 37,8
	- Izhodna temperatura vode - Water out-put temperature - Wasserauslasstemperatur - Maks. temp. vode na izlazu	°C	30 - 130	30 - 130	30 - 130
	- Velikost rezerv.za gorivo - Fuel tank capacity - Kraftstofftankvolumen - Spremnik za gorivo	l	18	18	18
	- Velikost rezerv.za šampon - Detergent tank - Reinigungsmitteltank - Spremnik za šampom	l	/	2,5	
	- Velikost rezerv.za anti-calk - Descaling tank - Anti-Kalktank - Spremnik za anti-calk	l	/	2,5	
	- Dolžina v isokotlačne cevi - High pressure hose - Hochdruckschlauch - Crijevo za visoki tlak	m	8	8	8
	- Dolžina el.kabla - Power cable - Netzkabel - Kabel za napajanje	m	5,5	5,5	5,5
	- Navor/vibracija - Lance thrust/Vibration - Vibration - Vibracije	N m/s ²	24 2,5	39 2,5	39 2,5
	- Glasnost aparata - Noise - Schall - Buka	Lp dB (A) Lw dB (A)	78 94 (Kp 2 dB)	85 100 (Kp 2 dB)	85 100 (Kp 2 dB)
	- Tež - Weight - Gewicht - Težina	kg	80	90	90
	- Dimenzije stroja - Dimensions - Abmessungen - Dimenzije	cm	82 x 69 x 87	82 x 69 x 87	82 x 69 x 87



GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG: _____

MODELL: _____

KAUFDATUM: _____

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT: _____

SERIENNUMMER: _____

Die Garantiezeit beträgt, sofern nichts anderes vermerkt, **12 Monate** ab Lieferdatum.
Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

Garantieerklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb von 45 Tagen nach Einreichung des Produktes behoben.
- Produkte, die in 45 Tagen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten Ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir Ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir Ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden mindestens 5 Jahre nach Kauf angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

Garantiebedingungen:

Die Garantie ist ungültig:

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile

EN



INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE: _____

MODEL: _____

DATE OF PURCHASE: _____

Stamp and signature of the seller: _____

Machine serial number: _____

Duration of the warranty period is 12 months.

Duplicates of the warranty certificates can not be issued!

Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic (hobby) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed within 45 days from issuing the warranty claim.
- In case the machine will not be repaired within 45 days from the claim, the machine will be replaced with a new one or the distributor will refund the purchasing costs.
- In case that the repair during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repairation.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage (loss of profit, damaged items), caused by use or inability of using the machine.
- The machine, brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for at least 5 years.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

Warranty conditions:

Warranty shall not be recognized in the following cases:

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorised person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

SI



GARANCIJSKI LIST

NAZIV ARTIKLA: _____

MODEL: _____

DATUM PRODAJE: _____

DATUM IZROČITVE BLAGA: _____

PODIJETJE IN SEDEŽ DAJALCA GARANCIJE:

REM POWER Skupina d.o.o., PC Komenda, Pod lipami 10, 1218 Komenda, TEL: 08-200-09-20

PODIJETJE IN SEDEŽ PRODAJALCA: _____

Žig in podpis prodajalca: _____

Serijska številka izdelka: _____

Ne glede na zakonske zahteve, REM POWER Skupina d.o.o. zagotavlja garancijo v skladu z zakonodajo države stalnega prebivališča stranke, vendar v vseh primerih za najmanj 1 leto, z začetkom od datuma izročitve izdelka končnemu uporabniku na območju Republike Slovenije.

Garancijska izjava:

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomanjklivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo v skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v skladu z ustrezno državno zakonodajo, bomo zamenjali z novim ali pa vam povrnilli stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdelka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem izročitve blaga, kar dokazujete z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikakršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmoglosti uporabe izdelka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotnem primeru se zaračuna strošek čiščenja.
- Tri leta po preteku garancijskega roka proti plačilu zagotavljamo popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklonpe aparate
- Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhaja iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

Garancijski pogoji:

Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:

- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
- V primeru, da je bil izdelek uporabljan v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
- Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
- V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
- Če je v izdelek posegala nepooblaščen oseba.
- Če so okvare mehanske oz. fizične.
- Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
- Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
- Za dele, ki so konstrukcijsko in namensko podvrženi stalni obrabi in potrošni material.
- Za okvare, ki so nastale ob nepravilnem ali nepopolnem vzdrževanju in shranjevanju.

HR BA



JAMSTVENI LIST

NAZIV UREĐAJA : _____

TIP UREĐAJA : _____

DATUM KUPNJE : _____

Potpis i pečat prodavatelja : _____

Serijski broj uređaja : _____

Trajanje jamstva je 12 mjeseci.

Duplikat se ne izdaje !

Jamstvena izjava:

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
- Uredaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
- Uredaji namijenjeni kućnoj i hobby upotrebi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
- Popravak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
- U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
- Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u servisu. Prvi dan se ne računa.
- Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje i dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
- Uredaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupcu će se naplatiti čišćenje.
- Proizvodač ne odgovara za bilo kakvu štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
- Proizvodač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
- U slučaju da su mjesni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.

Jamstveni uvjeti:

Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:

- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
- u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
- u slučaju da je oštećenje nastalo u transportu nakon isporuke
- u slučaju preopterećenja uređaja
- u slučaju mehaničkih oštećenja
- u slučaju neodgovornog korištenja
- u slučaju da nije priložena ovjerena garancija i račun
- za sve potrošne dijelove



Authorised Service Centers

SI - SLOVENIJA

REM Power Skupina d.o.o.

PC Žeje pri Komendi
Pod lipami 10
1218 Komenda

Tel.: +386 (0)8 2000 935
e-mail: servis@rem-power.com
www.rem-power.com

HR – HRVATSKA

DBH d.o.o.

Katančičeva 30
10430 Samobor

Tel.: +385 1 3325 515
e-mail: dbh@dbh.hr

DE - DEUTSCHLAND / AT - ÖSTERREICH

**EURO Elektrowerkzeug- &
Maschinen SERVICE GmbH**

Zur Mühle 2-4,
50226 Frechen

Tel: +49 2234 60197 0
e-mail: info@euro-koeln.de

www.euro-maschinen.com

OTHER REGIONS



For other customer service subsidiaries visit our homepage.

Für andere Kundendienst Niederlassungen besuchen Sie unsere Homepage.

www.rem-power.com



REM POWER®

Rheinland Elektro Maschinen

DISTRIBUTOR

REM POWER GROUP

PC Komenda, Pod lipami 10

SI – 1218 Komenda – **EU**

E – Mail: exp@rem-maschinen.com

www.rem-power.com